



**FACULTAD DE FILOSOFÍA:
GRADO EN ESTUDIOS DE ASIA ORIENTAL
Trabajo de Fin de Grado**

Espionaje en el período Sengoku japonés y su uso en el clan Takeda

Autora: Esther Villegas Pérez.

Tutor: Rafael Abad de los Santos.

Curso: 2019/2020

Índice

- 0.- Resumen./Abstract (pg. 2).**
- 1.- Introducción: objetivos y metodología (pg. 3-4).**
- 2.- Antecedentes del ninjutsu: de los manuales chinos a los manuales japoneses (pg. 4-9).**
- 3.- El ninjutsu a través de sus textos (pg. 9-36).**
 - 3.1.- Shinobi Hiden (pg. 12-24) .**
 - 3.2.- Koka Ryu Ninjutsu Densho (pg. 24-27).**
 - 3.3.- Gunpō Jiyōshū (pg. 27-29).**
 - 3.4.- El Shōninki (pg. 29-36).**
- 4.- El legado shinobi del clan Takeda (pg.36-50) .**
 - 4.1.- La figura de Takeda Shingen: desarrollo de la red shinobi del clan (pg. 37-39).**
 - 4.2.- Jerarquía y funcionamiento de la red shinobi del clan (pg. 39-43).**
 - 4.3.- Métodos de guerra shinobi y su eficacia en los intereses Takeda (pg. 43-50).**
- 5.- Conclusiones: el cambio de perspectiva acerca del estudio de los ninjas con ejemplos prácticos (pg.50-51).**
- 6.-Bibliografía (pg. 51).**

Resumen

Este Trabajo de Fin de Grado tiene como objetivo deconstruir la imagen estereotípica que se ha creado sobre la figura del ninja en la época moderna, y ofrecer una visión más próxima a la realidad histórica. Para ello, se ha realizado una investigación basada en fuentes primarias, como manuales de ninjutsu traducidos a lengua inglesa, así como un análisis de la obra de autores contemporáneos sobre este tema. El análisis conjunto de fuentes y estudios contemporáneos permitirá aproximarnos a las verdaderas características del llamado ninja, a su vida dentro de la sociedad japonesa y su significado dentro de la historia del Japón premoderno.¹

Palabras clave: ninja, shinobi, suppa, Takeda Shingen, ninjutsu, shinobi no jutsu, samurái, gungaku.

Abstract

This Final Degree Project aims to deconstruct the stereotypical image that has been created about the figure of the ninja in modern times, and offer a closer view of historical reality. For this, an investigation based on primary sources has been carried out, such as ninjutsu manuals translated into the English language, as well as an analysis of the work of contemporary authors on this subject. The joint analysis of contemporary sources and studies will allow us to get closer to the true characteristics of the so-called ninja, to his life within Japanese society and its meaning within the history of premodern Japan.

Keywords: ninja, shinobi, suppa, Takeda Shingen, ninjutsu, shinobi no jutsu, samurai, gungaku.

¹ Debido a que se han usado traducciones al inglés, así como obras anglosajonas, muchos términos japoneses que aparecían en rōmaji, no aparecían con sus correspondientes caracteres en japonés. Por ello, y para no crear una transcripción errónea de los que serían dichos caracteres, que estos han sido incluidos sólo cuando se ha considerado necesarios para explicar una cuestión lingüística o gramatical relacionada con la materia.

1.- Introducción: objetivos y metodología.

En la cultura popular global, el *ninja* es un modelo cultural entre otros tantos que se han arraigado en el imaginario colectivo. Tanto es así, que la visión del ninja no se limita a ser un elemento identificativo de la cultura japonesa, sino que también es percibido como un arquetipo de personaje que se manifiesta en los medios populares como las novelas, series de televisión, cine, etc. De esta forma se ha llegado a convertir en un elemento común conocido por todo el mundo, si bien de una manera ciertamente “folklorizada”, como suele ocurrir con muchos elementos de identificación cultural al confluir con otros total o parcialmente distintos entre sí.

La construcción de este modelo en occidente comienza con la “ninja mania” que se dio entre 1960 y 1980 (Levy, 2008: 178), gracias a la importación de productos de entretenimiento japonés al exterior. En 1962 se destacan dos elementos importantes que conducirían al famoso género de entretenimiento *ninja*: el manga *Sasuke Sarutobi* de Sampei Shirato (entre otros de la misma temática *ninja*) y la película *Shinobi no Mono* basada en la novela de Murayama Tomoshi². Esto unido a las obras de animación japonesa (*anime*), generó una ola de creaciones cinematográficas centradas en la figura del *ninja*, como puede ejemplificarse en las mismas secuelas que tuvo la película *Shinobi no mono*.

Esta “oleada ninja” llamó la atención de Ian Fleming, creador de James Bond, cuya novela *You Only Live Twice* de 1964 y su posterior película de 1967 mostró ejércitos de *ninjas* con sus habilidades de ninjutsu, dándole las primeras pinceladas al arquetipo de *ninja* que conocemos hoy en el mundo occidental. Desde la visión de Levy (2008: 180-181), el concepto occidental de *ninja* se pulió en 1981 con el lanzamiento de la película *Enter the Ninja* de Menahem Golan, ya que desencadenó una profusión de películas occidentales sobre la temática, cuyo acontecimiento refiere como “expoliación ninja”.

Teniendo en cuenta por lo tanto que la imagen que ha llegado a occidente del *ninja* es difusa y ha ido variando dentro de la denominada cultura pop, nos encontramos con

² En la mención de nombres de origen japonés, se respeta el orden sintáctico propio del idioma nipón, por lo que en su lectura hay que tener en cuenta que el nombre es colocado detrás del apellido.

la obligación de reformular lo que verdaderamente es un *ninja*. Sin embargo, esta se nos presenta como una tarea realmente complicada.

Partamos por la base de que las palabras *ninja* y *shinobi* se pueden considerar sinónimos debido a que su diferencia se basa más en una cuestión morfológica que en una diferencia de estatus o situación. Sin embargo, al ser *ninja* la expresión más popularizada en occidente y que más se ha visto alterada por esta visión folklorizada, de ahora en adelante me referiré a al tema desde el término *shinobi*, no por la diferencia de significado pues, sino más bien como un ejercicio de desapego a las ideas preconcebidas que lamentablemente la palabra *ninja* ha enmarcado en el imaginario colectivo durante tantas décadas.

Definir lo que es y no es un *shinobi*, no obstante, sigue siendo una tarea difícil de asumir, ya que a lo largo de los años, los *shinobi* han sido seleccionados por habilidades específicas en momentos determinados. Esto quiere decir que en situaciones de necesidad, una persona que tuviese una sola cualidad específica, de espionaje, exploración, pillaje o de creación de explosivos, entre otras; podía ser considerado *shinobi*, aunque no poseyese más cualidades. Incluso una persona que no tuviese ninguna de estas capacidades, pero estuviese en proceso de aprendizaje de estas, podría también considerarse *shinobi*, reitero, en señaladas situaciones históricas.

Tanto los *shinobi* realmente cualificados como los *shinobi* eventuales, han sido numerosos usados en las tácticas de los antiguos militares nipones, y “la única forma para diferenciar entre estas dos clases va a ser comprender el contexto y su uso en cada una de las anotaciones históricas” (Cumins, 2014: 12). Igualmente, podemos definir al *shinobi* como un activo esencial que podía cumplir diversas funciones en el desarrollo de un conflicto militar según lo requiriera el señor al que servían.

2.- Antecedentes del ninjutsu: de los manuales chinos a los manuales japoneses.

Establecer el origen de los *shinobi* en un punto concreto en la historia es una tarea que a día de hoy podemos considerar irrealizable. Sí que podemos reseñar los primeros

usos de la palabra en algunos documentos históricos japoneses, pero estos mismos aportan una visión confusa al origen de esta profesión.

Los mismos *shinobi* mostraban diferentes propuestas de mitos y teorías sobre sus orígenes, las cuales en su mayoría coincidían, pero no lo suficiente como para que podamos percibirlos como una fuente verídica (Cumins, 2014: 16). Sin embargo, es notorio recalcar como los *shinobi* se vinculan así mismos de alguna manera con la cultura de Asia Continental (territorio que hoy forma parte de China, pero que antiguamente estaba dividido en varios reinos), muchos afirmando que sus enseñanzas provenían con anterioridad de dicha cultura.

En el territorio que hoy conocemos como China, durante su período de “primavera y otoño” (722-481 a.e.c.) y el posterior período de Estados/Reinos Combatientes (475-221 a.e.c.), se desarrollaron unas situaciones perfectas para el cultivo y evolución de técnicas de guerra subversivas, entre ellas, el espionaje (Cumins, 2014: 85). Por supuesto, no podemos verificar a ciencia cierta que los *shinobi* provengan exactamente de Asia Continental, pero sí que podemos afirmar que tomaron cierta inspiración de forma directa (con la mención al manual de origen en sus textos), e incluso podría darse una inspiración de forma indirecta (sin nombrar los textos en los que se inspiraron). En este sentido, Cumins (2014: 86) asegura que hay una similitud entre el espionaje chino y japonés que no se da entre otras culturas, si bien el espionaje se considere una práctica de guerrilla universalmente utilizada. Esto es así, según explica, debido a que comparten una serie de destrezas y estrategias demasiado parecidas como para no tener un origen común, además de las ya por sí evidentes conexiones lingüísticas que se dan en la terminología.

A continuación se presenta un listado de algunos de los manuales más nombrados por Cumins, cuya coyuntura básica nos ayudará a valorar mejor los símiles culturales:

- *Liù Tāo (Las Seis Enseñanzas Secretas)* según Ralph y Mei-chiin Sawyer (2007a: 23), es un manual que data del período de los Estados Combatientes y registra el consejo político y las instrucciones tácticas de T'ai Kung (autor al que se le ha atribuido la obra) a los reyes Wen y Wu de la dinastía Zhōu en el siglo XI a.e.c., que pretendían (y realizaron) una revolución dinástica frente a los Shang. Una de las claves de la importancia de este clásico, es que para alcanzar el objetivo de los reyes Zhōu, se requirió del perfeccionamiento de las medidas y

tecnologías de la época, y desarrollar sistemáticamente políticas, estrategias, e incluso tácticas de campo de batalla que no se habían visto anteriormente. Esto es debido a que la dinastía Shang a la que se oponían, contaba con más y mejores recursos. Muchos de los otros escritos estratégicos que podemos encontrar en la historia de China, se enfocan en manejar confrontaciones militares entre estados de fuerza comparable, mientras que *Las Seis Enseñanzas Secretas*, se enfoca en el ataque a un enemigo superior. Además, este manual sentaba unas bases políticas que, a partir del enriquecimiento (principalmente a través de una buena base agrícola) y el fortalecimiento del ejército, permitieron a los Zhōu expandir gradualmente su pequeño dominio fronterizo y asegurar la lealtad de la población. Es así como finalmente se pudo realizar la decisiva campaña militar que terminaría con el reinado de los Shang.

- *Ts'ao-lu Ching-lüeh (Estrategias esenciales de una cabaña de paja)*, según Ralph y Mei-chiin Sawyer (2007b) es un manual sobre “guerra no ortodoxa” creado durante la dinastía Ming (1368-1644). Cuenta con un repertorio ponderado de principios tácticos cruciales formados por una visión uniforme de la guerra como una acción activamente agresiva e invariablemente orientada a manipular al enemigo. Es similar a las “Cien estrategias no ortodoxas”, pero no se deben confundir entre sí, más teniendo en cuenta de que este último es más conocido en occidente. El autor expone 152 principios y conceptos tácticos con ejemplos extraídos de la llamada época de “primavera y otoño”, en el que comenzó el reinado de los Zhōu del Este (aunque se debe tener en cuenta de que el poder estaba descentralizado hasta que en el posterior periodo de los Reinos Combatientes los Zhōu vencen a los Shang). Los resúmenes de estos 152 principios integran fundamentos importantes de escritos anteriores, y se centran en cuestiones de realización operativa de la batalla, maniobrabilidad y visibilidad.

- *Guanzi (Maestro Guan)*, según Ulrich Theobald (2010a) es una recolección de textos creada en el Estado regional de Qi durante el período de primavera y otoño, cuya autoría se ha conferido a Guan Zhong, filósofo y militar legalista y consejero del duque Huan de Qi. La versión renovada fue editada por Liu Xiang en el período Han (206 a.e.c.-220 d.e.c.). Abarca distintas disciplinas, no sólo de

la filosofía legalista de Guan Zhong, sino también asuntos de filosofía taoísta y confuciana, así como la teoría del yin y el yang, las cien escuelas filosóficas del período de los estados combatientes (incluyendo las de carácter agrícola), y tratados militares. Cumins se refiere a él en su obra como Kuan Tzu, ya que el pinyin (la transcripción fonética china) se ha ido modificando.

- *Sunzi Bingfa* (*Los métodos de la guerra del maestro sol*), más conocido en occidente como *El arte de la guerra de Sun Tzu*, según Ulrich Theobald (2019), es un clásico militar chino, conocido como el padre de los demás clásicos militares. Recientemente, eruditos chinos y japoneses han planteado la posibilidad de que el libro, otorgado a Sun Wu (Sun Tzu como lo conocemos los hispanohablantes) del período de primavera y otoño, podría realmente estar escrito en el período de los reinos combatientes, y que su autor podría ser Sun Bin, que ya había escrito el tratado militar *Sunbin Bingfa* (el cual se perdió y fue redescubierto en una tumba en 1972). Las investigaciones modernas apuntan a que Sun Wu podría haber compuesto el *Sunzi* como borrador y luego fuera revisado y editado por Sun Bin. Incluye todo tipo de tácticas e ideales sobre la guerra, que se han ido especificando e ilustrando en cada nueva edición.

Ejemplos de referencia directa a los manuales chinos se pueden encontrar en la colección de conocimiento ninja de las escuelas Iga y Koga, conocida como *Bansenshūkai* (1676), y los pergaminos de estrategia y táctica del ninjutsu conocida como *Shōninki* (1681). En la introducción de la *Bansenshūkai* se menciona la obra de *Las Seis Enseñanzas Secretas*, formando un análisis sobre las diferentes palabras que se usan para referirse a los espías, según la época y el designio del señor al que se sirviera. Además, se puede percibir una relación directa entre la palabra *Yutei* (游偵), usada en la colección para referirse a los *shinobi*; y la palabra china *Yushi* (游士), usada en *Las Seis Enseñanzas Secretas* para referirse a los espías, las cuales además coinciden en el primer ideograma (Cumins, 2014: 86).

Por otra parte, Cumins (2014:90) refiere que las familias como la *Natori* y *Fujibayashi*, pertenecientes a la élite militar japonesa, tenían acceso a *El arte de la guerra*, y no dudaban en nombrarlo en sus escritos, tal vez como simple referencia a las enseñanzas absorbidas, tal vez como muestra de estatus y buena educación, o tal vez ambas.

En cuanto a las destrezas que Cumins (2014:98-104) considera que son semejantes entre China y Japón, y que por tanto podrían representar una inspiración directa, son, entre otras:

- La destreza de la fisonomía: comprender la naturaleza de un hombre a través del análisis de sus rasgos físicos (habilidad que hoy en día es de eficiencia cuestionable) es una competencia que adquiere relevancia en el espionaje de China antes que en el de Japón, cuando la escuela Natori la introdujo como destreza propia de los *shinobi*.

- La destreza de hurto: en la obra de Ralph y Mei-chiin Sawyer (2007a) podemos encontrar el uso de la expresión de “perro ladrón” para referirse a la persona capaz de infiltrarse adecuadamente en una edificación. Del mismo modo, el manual japonés *Gokuhi Gunpo Hidensho* hace uso del término “perro” para referirse a los intrusos enemigos, y hace una referencia directa afirmando que antiguamente en China, se cercioraban de posibles emboscadas enviando para ello a sus “perros”, en un contexto que insinúa ser un seudónimo para los agentes. En la *Bansenshūkai*, igualmente, se utiliza la expresión de perro para referirse a exploradores (*meakashi*) y ladrones.

- La destreza de evaluar las riquezas enemigas: en el *Guanzi*, se explica como Guan Zhong esparció a ochenta agentes por territorio enemigo haciéndose pasar por mercaderes con la finalidad de recopilar información y hacer un listado de las riquezas de los territorios estudiados, determinar su estado económico e identificar las áreas menos controladas o con más descontento para poder atacar. En el *Shōninki* se describe cómo realizar y defenderse de este tipo de estrategias, pero no se nos dice el por qué se realizaba, algo que sí podemos encontrar en el *Guanzi*.

- La habilidad de ganarse al enemigo: en el *Ts'ao-lu Ching-lüeh*, se da una advertencia sobre las intenciones de husmear en los planes secretos por parte de aquellos que buscan ganar la confianza de sus adversarios otorgando generosos regalos a sus asistentes. Esta estrategia se puede encontrar también en los escritos de la escuela Natori, donde se sugiere realizar una visita falsa al enemigo y distribuir regalos.

- La importancia de contrastar la información: algo que se desarrolla ampliamente en el *Ts'ao-lu Ching-lüeh*, y en el manual japonés *Shinobi Hiden* (también conocido como *Ninpiden*). Ambos hacen especial mención a contrastar la información de las distintas fuentes con las que se cuenta para asegurarse de que los reportes son verídicos y atrapar a posibles mentirosos y traidores en el proceso.

- La destreza de reclutar a los seguidores desilusionados del enemigo: esta es una práctica reflejada en numerosos manuales *shinobi* y chinos, siendo un ejemplo de estos últimos el propio manual de *Las Seis Enseñanzas Secretas*.

- La habilidad de transportar misivas secretas: reflejado en los textos japoneses del *Gunpō Jiyōshū* y la *Bansenshūkai*, y los clásicos chinos como *Las Seis Enseñanzas Secretas*.

Aunque las destrezas que comparten los espías chinos y japoneses no terminan ahí, estas son algunas de las más reseñables y fáciles de apreciar gracias a las comparaciones. Sin embargo, un paralelismo más que hay que tener en cuenta se encuentra en el uso del fuego en la guerra, que si bien en el resto del mundo no está directamente relacionado con el espionaje, en los casos de China y Japón es diferente. Las destrezas chinas incendiarias, que podemos encontrar descritas tanto en *El arte de la guerra* como en el *Ts'ao-lu Ching-lüeh*, y en *Las Seis Enseñanzas Secretas*, se consideran que establecieron la base del uso de explosivos en Asia Oriental. Si bien es cierto que la evidencia de tropas secretas especializadas en incendios es limitada e indirecta en el caso chino, sus semejanzas con las habilidades descritas de los *shinobi* son increíblemente similares. Eso por no mencionar que el *Shōninki* toma directamente extractos de *El arte de la guerra* en relación con el fuego, y que el uso de mecanismos propiamente chinos (como las minas terrestres y submarinas, flechas incendiarias y petardos, entre otros) era común entre los *shinobi*.

Por tanto, podemos aceptar que la teoría de Cumins no es descabellada, y podemos admitir que, si bien los *shinobi* no tienen porqué formar parte de la cultura china como herederos de esta, si podemos reconocer que la absorción de ciertos elementos de la cultura china en Japón, afectaron e inspiraron directa e indirectamente a los distintos clanes *shinobi*.

3.- El ninjutsu a través de sus textos.

Una de las preguntas que todavía queda por resolver en esta investigación, es en sí la definición de lo que se considera *ninjutsu*. La palabra está formada por dos *kanji*: el *kanji* 忍, que se puede traducir como “espíar” u “ocultar”, y el *kanji* de 術, que refiere a “recursos”, “arte”, “técnica” o “habilidad”. El primer *kanji*, es por supuesto el de *shinobi* (忍び) y *ninja* (忍者). Por lo tanto, no es de sorprender que la palabra *ninjutsu* (忍術) se traduzca como “el arte o la habilidad de espíar”, o directamente, “el arte *ninja*”. Algunos investigadores consideran que el término *shinobi no jutsu* (忍びの術), que se traduce como “técnica *shinobi*” es más correcto por ser de alguna forma una locución más concreta. Y si bien se podría considerar cierto, el motivo por el que he decidido usar el término *ninjutsu* en este escrito, es precisamente por lo contrario.

Para explicar esto, tenemos que volver a replantear lo que es un *shinobi*. Como se comentaba en la introducción de forma breve, un *shinobi* es una persona que cuenta con una o más habilidades específicas que pueden beneficiar a un señor feudal en la guerra. Estas habilidades, como uno puede intuir, no están enfocadas en la primera línea de batalla, sino que se basan en conceptos de guerra subversiva y ataque por sorpresa. Y el *ninjutsu* no es otra cosa que el compendio de estas habilidades. Por tanto, si bien no eran conocidas más allá de los antiguos clanes *shinobi* que las transmitían de generación en generación, estas podían marcar una gran diferencia en la guerra. Por consiguiente, aunque estas habilidades son llevadas a cabo por los *shinobi*, el concepto de *ninjutsu* creo que debería trascender esto. Pese que la definición es la que es, me gustaría mostrar el *ninjutsu* en un contexto que pueda ser considerado no sólo como el arte o técnicas *shinobi*, sino también un estilo de arte de guerra subrepticia.

Esto se puede ver más claro cuando analizamos la relación entre los *shinobi* y los samuráis. Popularmente se ha llegado a la conclusión precipitada de que los *ninja* representaban unos valores que iban en contra de los propios ideales de los samurái, y que, como los samurái eran de una mayor escala social, los señores de la guerra preferían usar un *ninja* que no se negara al trabajo por el cual un samurái perdería su reputación. Hay que aclarar que todo lo anterior es absolutamente falso.

Para empezar, hay que partir de la base de que las palabras *ninja* y *shinobi*, hacen referencia a una profesión, mientras que el samurái se puede considerar un estatus social

(Cumins, 2014: 50). Se puede dar confusión debido a que cualquier persona podía ser reclutada independientemente de su clase social para entrenarse como *shinobi*, y por tanto se considera que un gran número de estos pertenecían a clases sociales bajas. Pero eso no significaba que un samurái no pudiese ser a su vez un *shinobi*, y además deberíamos considerar el hecho de que había una escala de mayor y menor rango samurái.

Un ejemplo práctico de esto, es el propio autor del *Shōninki*, Natori Masatake, samurái que sirvió al clan Tokugawa (Cumins, 2014: 44) , y que pertenecía a una destacada familia *shinobi* que había trabajado para Takeda Shingen antes de su muerte (Cumins et al., 2017: 20), algo de lo que hablaremos más adelante.

Asimismo, también deberíamos considerar la existencia de la palabra *ninshi* (en lectura *onyomi*) o *shinobi-samurai* (en lectura *kunyomi*), que sugiere la existencia de la clase samurái ejerciendo la profesión de *ninja*. Esta palabra está formada por dos ideogramas, el de *shinobi* 忍 y el de samurái 士, formando 忍士 (Cumins, 2014: 44).

Los samurái formaban parte de la élite militar, e igual que había una jerarquía social dentro de los samurái, también habría podido haber una jerarquía profesional dentro de los *shinobi* que seguramente estaría condicionada por habilidades y clase social³. Esto quedaría representado con la existencia de dos palabras (Cumins, 2014: 45-46):

- 忍兵 (*ninpei* en lectura *onyomi*, *shinobi-tsuwamono* en lectura *kunyomi*).

Este vocablo está formado por el *kanji* de *shinobi* 忍 y el de soldado 兵. Este término habría sido usado presumiblemente para referirse tanto a los soldados de a pie como los *ashigaru* (soldados de infantería), como para referirse a los samuráis que estuviesen entrenados en *ninjutsu*.

- 忍頭 (*shinobi-gashira* en su lectura *kunyomi*). Esta palabra está formada por el *kanji* de *shinobi* 忍 y el de capitán 頭, este último también usado para referirse a otros puesto militares de autoridad. Podría traducirse entonces como “capitán *shinobi*” y representar de alguna forma una jerarquización dentro de los practicantes del *ninjutsu*.

³ Téngase en cuenta que en el período Sengoku japonés, todavía se puede considerar que había una relativa facilidad para escalar puestos en la escala social por medio de las destrezas militares (Cumins 2014: 50). Véase el ejemplo más claro de esto en Toyotomi Hideyoshi, que comenzó siendo sirviente de Oda Nobunaga y terminó siendo su predecesor en la unificación de Japón.

Teniendo estos datos en cuenta, podemos analizar los escritos sobre *ninjutsu* desde una perspectiva más audaz a la hora de comprender la relevancia histórica de estos. Sin embargo, cuando analizamos los textos sobre *ninjutsu* nos encontramos con un problema bastante reseñable: los autores de los pergaminos no eran conscientes de qué tipo de explicaciones o contextos necesitarían comprender los futuros lectores (Cummins, A., Minami, Y., 2012: prefacio). Esto se debe a que dichos autores no pensaban que sus manuscritos llegarían a ojos ajenos a los *shinobi*, y consideraban que la persona que los recibiese tendría ya una noción básica de lo que se comentaba en los pergaminos. Hay que tener en cuenta por ello, que mucha de la información que se ha transmitido de manera oral y práctica, se ha ido perdiendo con el tiempo, debido al desuso de estas habilidades con la llegada de tiempos más pacíficos. Es por ello que debemos considerar dicha información como parte de un todo que, a día de hoy no podemos completar, pero que no obstante, nos ayuda a intuir las piezas restantes del puzzle.

3.1.- *Shinobi Hiden* (Cummins, A., y Minami, Y. 2012: 3-60).

El *Shinobi Hiden* (忍秘伝) o *Ninpiden* (en su lectura moderna), se traduce como “tradición secreta shinobi” o “camino secreto shinobi”. Este manuscrito supuestamente ha sido transmitido de generación en generación dentro de la familia de Hattori Hanzo Yasunaga, que sirvió bajo las órdenes del *shogun* Ashikaga Yoshiharu, y posteriormente, del clan Tokugawa. A la fecha que su traducción en inglés fue realizada por Cummins y Minami (2012), ambos traductores informaban de las dos versiones existentes de este texto. Una es la que forma parte de la colección de Okimori Naosaburo, y otra es de la familia Nagata.

La versión de la familia Nagata se considera más completa, ya que contiene información adicional además de un capítulo final. No obstante, también es evidente que la “versión Nagata” es posterior a la “versión Okimori”, y se considera que la primera es una reproducción de la segunda, ya que contiene los mismos errores de transcripción, con algunos cambios gramaticales que tuvieron lugar a finales del período Edo.

Entre otras dudas que rodean a este escrito, una de las más evidentes es que en el texto de Okimori se hace referencia a una sección final llamada “Kuruma no Arai” que no se encuentra en el texto. Si bien su reproducción en el texto Nagata se añade una sección adicional de habilidades al final, sigue sin ser el “Kuruma no Arai” que faltaba en la primera versión conocida. Sin embargo, sus traductores, Cumins y Minami, señalan que la nueva sección del texto de Nagata que no corresponde al “Kuruma no Arai”, es de igual manera parte del texto original, porque está firmada por Hattori Hanzo y otras personas pertenecientes a la versión de Okimori, y porque señala fechas más tempranas de lo que se podían anticipar. Por lo tanto, aunque todavía no se posee una versión completa del Shinobi Hiden, la versión de Nagata sigue siendo la más importante hasta la fecha de su traducción al inglés, y actualmente no ha sido traducida al español aún (o al menos de forma oficial).

También hay que tener en cuenta que, dentro de los errores de transcripción, se pueden encontrar errores en las fechas. Ante esto, Cumins y Minami aportan tres posibles teorías que darían una explicación al contexto histórico del texto:

- El segundo, tercer y cuarto volumen habrían sido escritos simultáneamente en 1560 o antes, y una introducción en forma de primer volumen habría sido añadida alrededor de 1655. Posteriormente en el siglo XVIII se habría transcrito todo el documento y se habría otorgado los títulos de los volúmenes respectivos.

- El documento habría sido escrito completamente en 1655 y se habría inscrito la fecha de 1560 junto con los nombres de Hattori para haberle añadido mayor prestigio al texto.

- El documento habría sido creado íntegramente en 1731, y el certificado de Hattori Hanzo sería copiado en 1733, si bien esta teoría se presenta como la menos probable, pero no se debe descartar hasta que no se encuentre un texto anterior.

En cuanto a la autoría del texto, si bien está adjudicada a Hattori Hanzo I, el texto cuenta con un listado de más nombres, aunque es poco probable que se trataran de co-autores, ya que sólo puede existir un Hattori Hanzo en cada clan en un momento determinado⁴. Sus traductores, Cumins y Minami, consideran posible de que Hattori

⁴ Esto se debe a que la palabra “Hanzo” en este contexto hace referencia más a una posición o título familiar que a un nombre. “Hattori” es el apellido, y “Hanzo”, si bien es un nombre, a su vez hace referencia al cabeza de familia. Por tanto, muchos miembros de dicha familia fueron nombrados Hanzo a

Hanzo I hubiese escrito el segundo, tercer y cuarto volumen, mientras que los nombres posteriores serían las personas a las que se les transmitieron los pergaminos. Además de esto, plantean la teoría de que Hattori Minobe Saburo pudo haber escrito el primer volumen, y que el texto pasó a los que figuraban tras de él.

A continuación, se puede encontrar un resumen de la traducción inglesa del *Shinobi Hiden*⁵ realizada por Cumins y Minami, pero hay que recordar que debido a los errores de transcripción y fechas originales, el texto se puede considerar abierto a interpretación:

Volumen I

Según este volumen, el origen de los *shinobi* se remonta a la dinastía Han de China, en tiempos del emperador Gao, iniciándose así el cultivo de las artes de la guerra y el *ninjutsu*. Al principio, los espías serían llamados como *kan*⁶ (間), luego pasarían a llamarse *cho*⁷ (長) en el manual *Zuo Zhuan*⁸, y posteriormente, *ryōsaku* (両作).

Afianzando los supuestos orígenes chinos, se cuenta la historia de dos personajes: Yi Yin, un hombre al servicio del rey Chen Tang de la dinastía Shang, que se infiltró en el palacio enemigo (de los Zhōu) y lo derrotó; y Jiang Ziya, que fue el primer ministro del rey Wen del Estado de Zhōu, y escribió setenta y un capítulos sobre las técnicas shinobi. Este último no es otro en realidad que T'ai Kung , y los capítulos que refieren en este volumen son *Las Seis Enseñanzas Secretas*. También se menciona a Sun Tzu como creador de cinco distintos tipos de espía que aparecen en *El Arte de la Guerra*.

lo largo de su árbol genealógico. Los más relevantes en lo que respecta a la historia del ninjutsu son: Hattori Yasunaga Hanzo (Hattori Hanzo I), Hattori Masanari Hanzo (Hattori Hanzo II), y el hijo de este, también llamado Hattori Masanari Hanzo (Hattori Hanzo III).

⁵ Esta obra utiliza medidas tradicionales japonesas, pero los traductores añaden una tabla de conversión de estas medidas en las que hoy en día conocemos, así que se verán añadidas estas equivalencias para una mejor comprensión lectora.

⁶ Si bien la lectura china sería *jiān*, tengamos en cuenta de que este manual es japonés haciendo referencia a caracteres propiamente chinos, por lo que nos encontramos el uso de la pronunciación onyomi japonesa, que se basa en la pronunciación original china.

⁷ Al igual que con la palabra anterior, se usa la lectura onyomi, si bien la transcripción directa del chino sería *cháng*. Hay que tener en cuenta que esto se verá a menudo debido a que son transcripciones chino-japonesas propias de los escritores de los manuales.

⁸ El *Zuo Zhuan* (Theobald, U. 2010b), traducido como "Comentario de Zuo", es una interpretación y una versión paralela a la crónica *Chunqiu* "Anales de primavera y otoño". Su autoría se le atribuye a un Zuo Qiuming (escritor contemporáneo a Confucio) y se considera un texto de bastante relevancia sobre el período chino que, como hemos podido comprobar en varios ejemplos, ha sido estudiado por los shinobi.

Además se menciona que en Japón las habilidades *shinobi* aparecieron en la era del emperador Tenchi (668-671 a.e.c.), que se menciona como el décimo noveno emperador, aunque realmente es el trigésimo octavo⁹. Es comentado como el príncipe Seiko se retiró a Otabe y se rebeló contra Tenchi, cuya respuesta fue enviar a un hombre llamado Takoya a una misión *shinobi* para derrotarlo, y así supuestamente comenzaría el uso de técnicas de espionaje.

A lo largo de las generaciones, hasta el 107¹⁰ después del emperador Jinmu, en el reinado de Ogimachiin y Masamitsukennin Sou Senko, habría once personas en Iga que habrían creado los caminos del *shinobi*. Entre ellos estaría Yahei Tahei-Tateoka no Dojun, vasallo de Hattori Mimasaka-no-Kami, que usaría a cuarenta personas de Iga y cuatro¹¹ de Koka para atacar a Dodo, y luego fundaría su propia escuela de *ninjutsu*.

A continuación, se establece un esquema nemotécnico de las técnicas *shinobi* dividido en seis partes, las cuales tienen a su vez más apartados, pero al ser un esquema, no se da una explicación. Más bien es una especie de listado que hay que recordar:

1. El arte de los dispositivos de transporte de fuego, dividido a su vez en diez apartados sobre el transporte de distintos artilugios, el cual el noveno (*shinobitsume*) es un misterio porque se debía transmitir de forma oral.
2. La técnica de las antorchas *shinobi*, dividido en doce apartados los cuales mencionan 12 tipos de antorchas, de las cuales la doceava (la antorcha *samei*) es un misterio, pues como en el caso anterior se transmitían de manera oral.
3. Puntos importantes de las enseñanzas *shinobi*, dividido en dieciocho prácticas que hay que dominar.

⁹ Este en pasadas fechas se había contado como trigésimo noveno emperador según los traductores, por lo que sería un error de transcripción.

¹⁰ Que según los traductores debería ser el 106, por lo que podemos intuirlo como otro error de transcripción del texto original.

¹¹ Según los traductores, el texto original declara que eran cuarenta de Koka, pero la *Bansenshūkai*, que se considera más correcta por su explicación más extendida sobre la historia, también declaraba que se trataba de cuatro de Koka. Por lo tanto se podría dar como correcto este número.

4. Herramientas *shinobi*, que menciona dieciocho herramientas que hay que saber utilizar.

5. Control de la pólvora, con nueve destrezas relacionadas con la pólvora.

6. El arte de Kuruma Arai, dividido en cinco apartados cuya conexión es difícil de encontrar entre sí: “el pergamino que habla”, “puntos importantes sobre colgar cortinas de comando del campo de batalla”, “secretos más profundos sobre colgar cortinas de comando del campo de batalla”, “puntos importantes sobre el asedio de un campamento o castillo”, y “los misterios de los mantras esotéricos”.

Para finalizar el volumen, el autor aclara la importancia de la transmisión oral, que no sólo no deben salir de la familia, sino que tampoco se deben transmitir a alguien que no sea merecedor de estas enseñanzas, aunque forme parte de la familia. Sólo un padre puede mostrar las enseñanzas completas a uno de sus hijos, y sus enseñanzas deben ser retenidas en la memoria para poder transmitirse. Así termina el primer volumen, aportando una fecha que corresponde a 1655, y dando una lista de nombres que aparece en el siguiente orden: Hattori Minobe Saburo, Ichisangu Kage Daimyojin, Hattori Minonokami Yasukiyo, Hattori Kizaemon-no-jo Yasutsugu, Hattori Chubei Masayasu, Hattori Sukenoshin Yasutatsu, Hattori Hanzo Nagayasu, Hattori Godayu Yasuhisa y Morita Chozaemon Hisaaki. Transcrito “en el año del carnero un afortunado día del décimo mes” (1727) por Seno Kaheiji Katsukai, y transcrito por segunda vez “en el año del jabalí un afortunado día del primer mes” (1731) por Kato Sakuzaemon.

Volumen 2

Este tomo habla de la importancia de elegir las herramientas adecuadas a la hora de infiltrarse en un lugar fortificado e incluso con foso, y cómo crear dichas herramientas, además de incluir ilustraciones para una mejor comprensión. Debido a que este trabajo de investigación no pretende ser una traducción al español de la traducción inglesa, sino más bien una apreciación de esta y de la versión original (ya que de lo contrario el enfoque de este texto sería diferente), me limitaré a mencionar las herramientas que aparecen en el escrito:

1. La antorcha ligera.
2. La gran herramienta transporta-fuegos.
3. La pequeña herramienta transporta-fuegos.
4. El arte de crear hoces.
5. La hoz-serrucho u hoz-dentada.
6. El machete de hierro.
7. El abridor de puertas (ganzúa).
8. El perforador (taladro manual).
9. La sierra grande.
10. El gancho/ancla.
11. La escalera atada.
12. El puente flotante.
13. La sierra pequeña.
14. El amplificador de sonido (una especie de audifono medieval).
15. Semillas de castaña de agua¹².
16. Casco submarino.
17. Amplificador de sonido submarino.
18. Segunda versión de casco submarino.
19. La flecha de fuego Okuninushi / la gran flecha de fuego del país¹³
20. La ayuda flotante de cuero (flotador).
21. La bolsa de cuero larga.

Tras esto, nos encontramos con una explicación de medicina tradicional china, relacionada con las artes místicas, y la receta de esta: se toman 5 *to* (92 litros aproximadamente) de soja negra, a la cual se le quita la piel. Tras esto se lava 100 veces y se deja secar, y luego se tritura junto con 3 *sho* (5,4 litros) de semillas de cáñamo hasta convertirlo en polvo. Tras ello, se moldean esferas del tamaño de un puño y se cuecen al vapor, y tras unas horas, se aplanan y la medicina queda lista para su consumo. En este volumen este remedio es considerado un complemento alimenticio que ayuda a que las fuerzas no

¹² Una planta acuática usada como abrojo. La palabra abrojo tiene varios significados, pero en este sentido se refiere a piezas de hierro en forma de estrella con púas o cuchillas que se esparcían por el suelo para dificultar el paso al enemigo.

¹³ Traducción no muy clara.

decaigan durante siete días completos con tomarla una vez, y se multiplica exponencialmente si se toma más. Por supuesto sobra mencionar que esta receta está estrechamente ligada a la superstición.

El volumen acaba con una reflexión sobre el uso generalizado del espionaje desde la antigüedad, y la importancia que acarrea el shinobi dentro de la guerra, añadiendo incluso que un buen shinobi puede conseguir no sólo admiración de las generaciones futuras, sino también el florecimiento de su país y la paz.

Volumen III

El tercer volumen se compone de un listado de herramientas, que define cómo fabricarlas. La diferencia con el segundo volumen, es que este no incluye ilustraciones, y las herramientas que se mencionan no son específicamente para usar en una incursión a un castillo. La lista sigue este orden:

1. La caja de fuego¹⁴ (una caja con tapa desmontable hecha de madera del árbol kiri que, según los traductores, hoy en día sigue siendo medianamente común).
2. Materiales inflamables y ascuas portátiles.
3. El metal de combustión (un metal que al golpear, produce chispas).
4. El cilindro de fuego fabricado con cuerda de paja¹⁵ de 4 *sun* (unos 12,12cm).
5. La herramienta de fuego de ataque nocturno.
6. La luz de infiltración shinobi.
7. La antorcha de ataque (para arrojar en el campo enemigo).
8. Empuñaduras de antorcha (un tipo desconocido de nudo).
9. El metal de tanteo (una especie de ganzúa).
10. La llave extensible (otra especie de ganzúa).
11. La llave alada (otra especie de ganzúa más).
12. El escudo.

¹⁴ Según las notas de los traductores, una imagen de esta herramienta puede ser encontrada en el pergamino *Rodandhu*.

¹⁵ Los traductores al pasar el japonés al inglés, lo traducen como “*the 4 sun fuse cylinder*”, pero al mirar la definición que se da de la herramienta y los kanjis que componen el nombre de esta (四寸火繩筒) he considerado que sería una definición más entendible para una persona hispanohablante.

13. La palanca.
14. La hoz robusta.
15. El hacha.
16. Borde de la hoja¹⁶.
17. Barrenas de mano con secciones transversales, triangulares o cuadradas, para perforar agujeros.
18. La barrena de mano delgada/pequeña para perforar agujeros.
19. El extractor de uñas.
20. Rueda de abrojos¹⁷.
21. Cuerda trasera con abrojos¹⁸.
22. Arcos y flechas.
23. La cuerda de medición.
24. Medidor de profundidad.
25. La escalera descendente.
26. El puente elevado oculta fuego¹⁹ (un tipo de explosivo).
27. El puente que fluye²⁰ (seguramente un tipo de puente para atravesar un foso²¹).
28. La escalera abatible.
29. La herramienta de excavación.
30. La herramienta de punta forjada.

¹⁶ Si bien los kanjis hacen referencia a “filo de cuchillo” (刃先) y en la descripción se describe que hay que estar preparado con una variedad de cuchillas, los traductores lo han interpretado en inglés como “bordes de cincel” (*chisel edges*). Es por ello que he decidido traducirlo como “borde de la hoja” para que pueda englobar tanto a un cincel como a una cuchilla.

¹⁷ Los traductores al inglés lo traducen como “*wheel caltrops*”. Se entiende que estos abrojos son realizados con castañas de agua, antes mencionadas.

¹⁸ Del original (後縄ヒシ), la transcripción al inglés de los traductores es “*string caltrop trains*”. Sin embargo, hay que tener en cuenta que el kanji 後 hace referencia a “parte trasera”. Además, en la descripción se especifica que se arroja tras de sí mientras uno corre para evitar ser perseguido. Por tanto, he realizado una variación en la traducción, haciéndola más próxima a su significado japonés.

¹⁹ La traducción literal que dan los traductores al inglés es “*the fire-hiding bridge*”. Observando los caracteres (火カクシ橋立), la traducción literal de estos en japonés sería la mostrada. Sin embargo hay que añadir que los propios traductores comentan en sus notas que es un concepto difícil de traducir, pero debido a la descripción del artilugio sabemos que se trata del nombre de un tipo de explosivo, aunque no sepamos la referencia directa de dicho nombre.

²⁰ Los caracteres originales son 流橋. La traducción en español presentada es la misma que la traducción inglesa (*flowing bridge*), aunque también podría traducirse como “el puente de la corrinete”.

²¹ Esto es una suposición debido a la descripción de la construcción del puente, que hace referencia a una pared y agua, pero podría no ser correcta, puesto que en la versión original se añade que los detalles deben ser transmitidos de forma oral, así como ocurre con otras herramientas de la obra.

31. La bolsa larga.
32. La garra/garfio plegable.
33. El martillo.
34. Flechas.
35. La azuela.
36. La antorcha ardiente básica.
37. Guata de seda (que según los traductores también podía ser de algodón, pero era menos probable).
38. *Chirori*²².
39. Pequeña ave²³.
40. Artilugios de bambú²⁴.
41. Fuego en la mano²⁵ (bolas inflamables para lanzar al enemigo).

El volumen termina haciendo hincapié en la importancia de examinar bien estos utensilios y protegerlos como parte de los secretos shinobi que no deben ser transmitidos a nadie que no sea merecedor de ello, y no se deben revelar al menos que la persona a la que se les revele haga un voto por escrito. Y así termina el volumen, aportando una fecha que corresponde con 1560, y dando la siguiente lista de nombres por este orden: Hattori Hanzo, Hattori Sukenoshin y Hattori Hanzo. Transcrito “un afortunado día del octavo mes de la era *Kyoho*” (1733) por Kato Sakuzaemon.

Volumen IV

Este volumen está dividido en tres apartados:

1. Enseñanzas secretas sobre la preparación de las misiones shinobi.

²² Debido a que no se da ninguna descripción de ella (ya que el autor comenta que debe transmitirse de forma oral) y su escritura está en rōmaji (チロリ) se mantiene el nombre original. Los traductores al inglés comentan que se podría traducir como “forma de hongo”, pero al no saber exactamente la etimología es mejor no afirmar nada con certeza.

²³ No hay descripción escrita, pero al menos el nombre de esta herramienta sí está claro gracias a sus ideogramas (コウ).

²⁴ Cuya descripción también es secreta y al igual que las dos herramientas anteriores, se transmite de manera oral.

²⁵ Si bien tampoco se añade descripción de esta herramienta porque debía transmitirse de forma oral, los traductores arrojan una definición en sus notas gracias a sus conocimientos sobre la materia. Sin embargo, en el texto original se comenta que pertenece al arte o habilidad *hiyuuta*, la cual se desconoce.

Hace referencia a la importancia de adecuarse bien al territorio en el que se está realizando la investigación para no ser descubierto. Se le da importancia al estudio del habla y comportamientos típicos de la región para pasar desapercibido. El personaje que se interprete debe corresponder con la clase social de las personas que se quiere investigar, dando importancia al tipo de vestimenta y otros recursos que ayuden a sostener el papel que se está ejerciendo.

Además, este apartado también menciona la importancia de analizar las reacciones de las personas con las que se habla, para saber sus posiciones salvo determinados temas y tener clara su tipo de mentalidad. Igualmente, si se habla de temas provinciales se puede extraer información útil sobre las últimas noticias del territorio. Podemos observar que a los shinobi se les exigía un gran control de la manipulación, y el texto proseguía dando leves directrices de cómo se debe comportar uno según con qué fuente de información esté tratando (mercaderes, monjes, administrativos, etc.), y qué tipo de personas se debe buscar como fuentes según el tipo de información que se quiera extraer. Por ejemplo, si se quiere extraer información de un señor importante, se debe acercarse a su entorno y vasallos, así como tal vez a una de sus concubinas descontentas.

Curiosamente, este apartado es bastante concreto sobre cómo proceder en los engaños y cómo meterte en el personaje que interpretas. Se describe la habilidad de *au awazu* (burlar al espía enemigo), que consiste no sólo en procurar que el espía enemigo no sepa que eres un *shinobi*, sino además de intentar extraerle información valiosa. La forma de detectar su veracidad y saber si miente, es comparar la información que recibes de ese espía frente a otras de tus fuentes y ver cómo encaja todo.

No sólo hay que ser bueno extrayendo información, sino analizándola. Hay que tener buen criterio, y comparar la información no sólo entre varias personas, sino entre varios días por si algo cambia en ese período de tiempo.

La discreción, así como el silencio al infiltrarse, es de suma importancia, y se dan varios trucos para pasar desapercibido. Algunos de los más remarcables son sobre cómo trabajar sobre el terreno. Por ejemplo, si los pájaros graznan o echan a volar a tu paso y advierten de tu presencia, se aconseja llevar una hoz para aparentar ser un campesino que va de camino; si un perro te ladra, en vez de enfurecerlo y arrojarle piedras para que se vaya, lo mejor es calmarlo siendo amigable con él y dándole algún tipo de comida para que no te vuelva a ladrar si te lo cruzas.

Algo curioso que también se menciona, es la reacción hacia criaturas salvajes. Si te cruzas con un lobo, no debes entrar en pánico, sólo lleva uno o dos fusibles en la mano y te dejarán en paz porque los temen. Si te encuentras con un zorro en un campo, debes orinar y continuar caminando, para posteriormente, trazar con tus dedos las palabras sánscritas *kanman horohon* en tu frente mientras cantas *tenka meigen unjo kimyo chorai*²⁶. Como se puede observar, hay cierta superstición dentro del mundo *shinobi*, tal y como se comprobaba antes con el remedio milagroso del volumen II.

2. Los profundos secretos de la infiltración.

Se narran seis trucos de infiltración:

- La infiltración del mono: consiste en ir de árbol en árbol en el jardín intentando confundirse con un mono, incluso pudiendo llevar su propia piel (un truco de disfraz que se transmite sólo de manera oral). También se dan otras directrices básicas para poder infiltrarse, como aplicar aceite o agua caliente a una puerta para no hacer ruido al deslizarse.

- Cruzar un foso y tomar la torre del castillo: utilizando varias herramientas.

- Abrir una entrada: usando seda floja (seda sin torcer) para que la bisagra no suene.

²⁶ Los traductores no traducen este fragmento, ya que no tiene mucho sentido en sí. Sus caracteres son los siguientes: 天下鳴弦雲上歸命頂来.

- Abriendo una puerta sobre la cual descansa un refuerzo de madera: aplicando agua o aceite, o en caso de no tener ninguno a mano, orina. Así se evita el sonido.

- Colarse en un lugar y sobrepasar a las personas: mientras duermen, pones tus manos debajo de tus pies²⁷ y muerdes un papel para que no noten tu respiración.

- Caminar sobre un techo de tejas: de forma que no se haga ruido, ya sea usando una estepa de paja para caminar sobre ella o colocando unas baldosas de arcilla con la misma función.

3. Las enseñanzas secretas sobre la actividad encubierta (*shinobi onmitsu*).

Este apartado comienza advirtiendo “incluso si ya te has infiltrado en la casa de alguien, si no puedes saber claramente qué es lo que está pasando dentro, debes tomar las medidas adecuadas para entender la situación”. Así es como se dan unas últimas cuatro indicaciones antes de acabar el volumen:

- Badajo de madera: crear conmoción haciendo sonar badajos de madera (un tipo de sistema de alarma) en la casa infiltrada y analizar la situación que se crea.

- Llamar en voz alta con tu voz: gritando cualquier frase conveniente que desvíe la atención al lugar deseado.

- Prender fuego: en una zona medianamente apartada y alejarse después para analizar la reacción cuando encuentren el fuego.

- Liberar a los caballos: otra forma de crear conmoción para ver cómo actúan los vasallos.

El volumen termina recordando al lector que es un privilegiado shinobi por tener el manuscrito, y que no debe compartirse esta información con nadie más. Posteriormente, aparece una fecha correspondiente con 1560 y los nombres Hattori Hanzo y Hattori Hannai en ese orden. Después, nos encontramos una

²⁷ La versión de Okimori tiene un fallo de transcripción en este apartado, que ha sido cambiado en la versión Nagata. La versión de Okimori especificaba que la mano izquierda iba debajo del pie izquierdo, mientras la mano derecha iba bajo el pies derecho. Sin embargo, la versión Nagata lo arregla, especificando que la mano izquierda va debajo del pie contrario (el derecho) y viceversa.

fecha correspondiente a 1733 y el nombre de Kato Sakuzaemon (que sólo aparece en la versión de Nagato).

El pergamino shinobi “perdido” del texto Nagata.

En la versión de Nagata, aparece un apartado más, añadido a los cuatro volúmenes ya conocidos en la versión de Okimori. Este apartado incluye primero una enumeración de 18 artículos (sin definición) que se explica que son principios usados durante los periodos de paz en un país, de los cuales los shinobi deberían ser conscientes. Algunos de estos son más o menos claros (perseverancia, benevolencia, necesidad de cooperación, etc.) y otros son más abstractos (el *shinobi* interior y el *shinobi* exterior, la esencia de la provincia, etc.).

Tras estos, se nombran cuarenta “habilidades misteriosas y sutiles” que provienen de la antigua China, aunque estas tampoco se desarrollan, sólo se mencionan. Algunas pueden ser entendidas gracias al contexto histórico, como la primera, *cinco tipos de espías chinos*, que sabemos que proviene de *El Arte de la Guerra*. Otras sin embargo, vuelven a mostrarse demasiado abstractas para sacar conclusiones claras. Posteriormente, se añade una especie de mito sobre cómo surgió la enseñanza shinobi en Japón. Xu Fu, una figura militar que forma parte de la tradición oral (y por tanto no se puede considerar histórica) y que presumiblemente buscaba el elixir de la vida²⁸, fue a las montañas Kumano para conseguir cierta planta, que al final no encontró. Igualmente, no volvió a China y se quedó en Japón, partiendo hasta las montañas de la provincia de Iga y traspasando sus habilidades a dos niños que llevó con él. Ulteriormente, Minobe Saburo heredaría estas habilidades, para luego ser heredadas y registradas detalladamente. Es por ello que son pasadas de generación en generación por la familia Hattori, y quien descumpla esta norma, será castigado por el espíritu principal del clan Iga, Iga Chikake Daimyojin.

Posteriormente a esto, aparecen los nombres de Hattori Hanzo y Kikukawa Gentaro (en ese orden). Luego, una fecha correspondiente a 1646; el nombre de Seno Kurozaemon; otra fecha correspondiente a 1723; el nombre de Kato

²⁸ Esto no aparece en el texto, pero sí en las notas de los traductores.

Sakuzaemon; una fecha más correspondiente a 1733; el nombre de Nagata Santen; y una última fecha que corresponde con 1843.

3.2.- *Koka Ryu Ninjutsu Densho* (Cummins, A., y Minami, Y. 2012: 63-71).

Este manuscrito, también conocido como *Okuninushi*, es el cuarto y último pergamino *shinobi* de la familia Akutagawa de Koka, prominente dentro de las artes del *ninjutsu*. Es un texto breve y de fecha desconocida, aunque se sospecha que pertenece al período Edo (aproximadamente por el año 1700). Está firmado por un tal Konyo al final. Los pergaminos anteriores a este de la familia Akutagawa (*Ten no Maki*, *Chi no Maki* y *Jin no Maki*) por sí solos tenían un dilatado repertorio de técnicas de *ninjutsu*. Lo destacable de este manual en sí, es que nos muestra otra parte del mundo *shinobi* que debido a otros rollos también podíamos intuir, y es la parte esotérica. Está escrito en un contexto en el que se da por sentado el conocimiento de los pergaminos anteriores, ya que aunque se dependan de las habilidades ya enseñadas en los otros textos, se deberían utilizar los hechizos y rituales que se encuentran en este último manual para ayudar en su misión.

Lo primero que presenta el manual es el concepto de *Shinden Yaguruma no Ho*, lo que se puede traducir como “las artes del divino molino/de la divina rueda de flechas”. Una pequeña rueda de radios o molino (*yaguruma*) compuesta por ocho flechas con la punta apuntando hacia el interior, y el borde interior hecho de cuerda. Este se supone que es el origen del poder de Koka, y como está conectado al sintoísmo, todavía se puede observar en las banderas de los festivales. El ritual que se realiza con este instrumento no queda claro, puesto que el autor presupone ciertos conocimientos de la materia por parte del lector. Sin embargo, sus traductores apuntan que el manual *Koyogunkan Tekito* contiene una versión de este ritual. Se supone que este molino o rueda pequeña debe ser sacado de su empaque, y colocarle un espejo encima. Posteriormente se recita un hechizo y luego se cubre con hojas. Esta magia oculta, presumiblemente ayudaría al *shinobi* a ocultar su imagen al enemigo, y cuando no es usado este instrumento, debe guardarse en una pequeña alforja de piel de ciervo.

Tras este ritual, se enumera una lista de cinco entrenamientos prácticos relacionados con: dioses y budismo, capacitación medicinal, las artesanías y habilidades comerciales,

la fabricación de sake, y las artes de entretenimiento. No se da una especificación de cada uno, pero se entiende que algunos de ellos tratan de dar unas habilidades básicas con las que trabajar un personaje a la hora de infiltrarse en otra provincia., ya que le continúa una lista de las siete formas de infiltrarse:

1. A través de templos y santuarios.
2. Como vendedor ambulante de medicamentos.
3. Como artesano o comerciante.
4. Como comerciante o agricultor de sake.
5. A través de la explotación del arte de entretenimiento (de todo tipo, el arte dramático hasta el entretenimiento sexual).
6. A través del amor (no se especifica pero podría indicar el uso de técnicas de seducción hacia fuentes provechosas de información y otras personas clave).
7. A través de la codicia y el deseo (tal vez refiriéndose a prácticas de chantaje, coacción o soborno).

Dichas formas debían ser usadas para:

1. Conocer los nombres de los consejeros superiores.
2. Para registrar los números del enemigo (número de samuráis, tropas, etc.).
3. Para registrar el armamento enemigo.
4. Para registrar el estado de los víveres e instalaciones del enemigo.
5. Para hacer dibujos sobre los castillos, entre otras.

A continuación, el manuscrito continúa con el *shu ji no ho*, traducido como “el arte de contraer grandes distancias”. Esto ha sido considerado como un hechizo de teletransportación, lo que es erróneo. Si bien hasta cierto nivel los shinobi contaban con creencias esotéricas, eran conscientes de que no se podían transportar cientos de kilómetros al instante. Por tanto es probable que se trate de un hechizo para que el viaje resulte lo más corto y seguro posible.

Posteriormente, aparece el hechizo del *ongyo no ho*, traducido como “el arte de esconderse”. Los traductores expresan la importancia de este hechizo en sus notas, ya que respalda la autenticidad del manual: es lo suficientemente similar a una versión del hechizo de la *Bansenshūkai*, pero lo suficientemente distinto para mostrar que no es una

copia directa. Para este hechizo se necesitaría coger un mechón de pelo²⁹ de una mujer muerta antes de su funeral (sin ser visto) y guardarlo en un *shujinenshi* (lo que sería un amuleto de papel). Luego en una noche de eclipse lunar, se debería tallar un *kanazashi* (una especie de horquilla tradicional aún presente en la cultura japonesa) mientras se repite el encantamiento de ocultación³⁰ mentalmente hasta que termina el eclipse. A continuación, se coloca el Kanazashi en el pelo, y una vez hecho esto, cuando se tenga la necesidad de esconderse urgentemente, se debe rezar siete veces el mismo encantamiento de antes. La autenticidad del manual queda respaldada al usarse un talismán en el pelo como foco de invisibilidad, algo que también se encuentra en el *Gunpō Jiyōshū*.

El conocimiento de esta parte del mundo shinobi relacionada con la espiritualidad, el misticismo y la magia, nos ayuda a comprender de mejor manera las leyendas que se han fundado sobre ellos y que han llegado incluso a considerarse parte de lo que hoy se considera un *ninja*. Sin embargo, no se debe olvidar de que más allá de sus rituales y creencias, eran unos serios guerreros y espías, cuyo trabajo era su prioridad y lo convertían en su estilo de vida y en el de sus descendientes.

3.3.- Gunpō Jiyōshū (Cummins, A., y Minami, Y. 2012: 75-128).

Este manuscrito fue creado por el samurái Ogasawara Saku'un Katsuzo, y autor de otros manuscritos relevantes en estrategia militar, aproximadamente en 1612³¹. El nombre original de esta obra era *Shiyoshu* (lo que significa “colección personal”), creada con la intención de ser para estudio personal. Sin embargo, tal y como apuntan los traductores, el *shogun* Tokugawa Ieyasu, tras conseguir una copia del manuscrito, pidió que se cambiara su nombre, ya que lo consideró esencial dentro de las enseñanzas de los samurái.

La existencia de este manual corrobora lo que comentábamos anteriormente sobre la relación *shinobi*-samurái. Ogasawa Saku'un Katsuzo es otro ejemplo práctico al igual

²⁹ La traducción no está clara debido al uso de los ideogramas 筋一根, ya que podría tratarse también de una hebra de su kimono, pero debido al carácter ritualístico, es más probable que fuera un mechón de pelo.

³⁰ El cual se menciona en el manual de la siguiente forma: *Rai De Seishin Kou Ten Kou Setsu*.

³¹ Los traductores apuntan esta fecha por las referencias históricas cruzadas con las fechas de muerte de las personas involucradas.

que autor del *Shōninki*, Natori Masatake, ya mencionado anteriormente. Además aborda distintas visiones en este manual de dicha relación. En el mismo pergamino (el primero), Ogasawa explica qué hay que tener en cuenta cuando envías a un *shinobi* de misión, así como explica qué aspectos debe de tener en cuenta el *shinobi* en sí, como por ejemplo, como equiparse y vestirse, o cómo extraer información del área.

Al igual que en el *Shinobi Hiden*, encontramos ilustraciones con explicaciones de distintas herramientas, así como numerosas indicaciones de cómo y para qué usarlas. Sin embargo, también incluye aspectos que pertenecen a las tropas militares (en el segundo pergamino), sobre cómo patrullar correctamente por la noche, y habla usando los términos de samurái y guerreros.

Este escrito no sólo refleja a la perfección la pertenencia del *shinobi* al órgano militar y su importancia, sino que además también cuenta también con un desarrollo en la industria literaria al incluir poemas relacionados con el ámbito shinobi. Este apartado del *Gunpō Jiyōshū*, según informan los traductores, es atribuido a Ise no Saburo Yoshimori, un legendario guerrero cuya vida duró de 1159 a 1189. Debido a que es una figura rodeada de leyenda, su procedencia no está realmente clara. Si bien no se puede demostrar que este fuera el autor de los poemas, está claro que este apartado del *Gunpō Jiyōshū* es más antiguo que el resto, creado entre los siglos XII y XVI, y que posteriormente se decidió unir al escrito. Posteriormente, algunos de ellos aparecerían en la *Bansenshūkai*.

Estos poemas están creado en forma *tanka*, un subtipo de poesía waka (poesía japonesa)³² que se construye con un patrón de 5 sílabas, 7 sílabas, 5 sílabas, 7 sílabas y 7 sílabas (5-7-5/7-7). Siendo cien poemas en total (y sin numerar), para ejemplificar, voy a reproducir uno de los que considero (subjetivamente) de los mejores con los que cuenta este volumen, e intentar añadir una traducción personal directa del japonés al español:

何事もころひとつにきはまれりをのがころにころゆるすな。

³² Los traductores hablan de *tanka* y *waka* como sinónimos, si bien los estudios en literatura japonesa que se realizan en occidente (como se hace en la carrera de Estudios de Asia Oriental) puntualizan a *tanka* como un subgénero de *waka*.

Nanigoto mo kokoro hitotsu ni kihamareri wono ga kokoro ni kokoro yurusu na → “Albergar todo, en un sólo corazón/mente, es ser extremo. En mi corazón, no lo permito”³³.

Según los traductores, este poema hace referencia a cómo el shinobi debe estar preparado mentalmente para la presión que acarrea ser un espía, y cómo se debe sobrellevar el estrés. Sin embargo, no todos son de gran profundidad psicológica, sino que también son indicaciones y saberes de cómo proceder en las misiones en formato poético. Esto muestra un nivel elevado en el uso del lenguaje, además de otros saberes que ya conocíamos.

3.4.- *El Shōninki* (Cumins et al., 2017).

Este es el último manual que resumiré en este trabajo de investigación, sin embargo hay que recordar que el mundo del ninjutsu se compone de muchos más escritos (de la escuela a la que pertenece el *Shōninki* hay otros 30), algunos de los cuales aún no han sido descubiertos aún. Al igual que los anteriores, la versión inglesa de este manual ha sido traducida por Antony Cumins y Yoshie Minami, en una publicación independiente a las anteriores y con la colaboración del Doctor Nakashima Atsumi y Otake Risuke.

Este manual es de gran dimensión, y si bien no descarto la posibilidad de crear en un futuro una traducción de este, como antes comentaba, no es la función de este trabajo. Sin embargo, es de obligatorio cumplimiento reservarle un espacio para dialogar sobre él y su contexto.

Ya habíamos comentado que su autor, Natori Sanjuro Masazumi, era un samurái que sirvió al clan Tokugawa, y que pertenecía a la escuela Natori (*Natori-ryu* en japonés). Esta escuela se encarga de la enseñanza de *gungaku* (軍学), traducido como “ciencia militar”, “táctica”, o “estudios de estrategia”. Se originó en la segunda mitad del siglo XVI cuando el clan Natori servía a Takeda Shingen, algo que debemos recordar puesto que será relevante posteriormente en esta investigación.

³³ Aquí dejo la traducción del poema que aportan Cumins y Minami en inglés, en caso disconformidad con la traducción propia: *Every single thing is decide by your own mind and by the way that you think. Never let you guard down or fail to keep an eye on state of your mind* (Cummins, A., y Minami, Y. 2012: 164).

Escrito en 1681, tal y como indican los traductores, el *Shōninki* destaca por ser el manual más explícito en cuanto a enseñanzas de *ninjutsu* se refiere. No se trata sólo de un listado mnemotécnico de habilidades, sino de una completa fuente de información explícita, que ha facilitado así a su vez el entendimiento de otros manuales sobre *ninjutsu*. No sólo eso, los traductores (Cumins et al., 2017: 17) apuntan que los manuales que preceden a este, el *Shinobi no Maki* y el *Dakko Shinobi no Maki*, consideran el *Shōninki* como una transcripción de la tradición oral completa (*kuden* en japonés). Como se puede intuir entonces dado a lo que ya hemos visto hasta este punto, no era una enseñanza que se transmitiera abiertamente, sino que era reservada para los mejores estudiantes de *ninjutsu*.

Lamentablemente, la versión original del *Shōninki* se ha perdido, y sólo existen unas pocas transcripciones, aunque la más utilizada es la de Natori Hyozaemon de 1743. La estructura del *Shōninki* es la siguiente tal y como la organizan los traductores, de la que expondré un resumen:

I. Prefacio realizado por el guerrero Katsuda Kakyusai Yoshin del dominio de Kishu en 1681.

A. *Toryu Shōninki* (resumen de la tradición): se expone la existencia de los shinobis desde la antigüedad, pero destacaron durante la Guerra Genpei de 1180-1185, y también en el período Kemmu de 1334-1336. Posteriormente, Hojo Ujiasu emplearía a un ladrón o *nubusito* llamado Kazama al otorgarle derechos sobre la tierra (llamados *chigyo*), enviándolo a él y a su séquito a varios lugares para investigar. También se menciona que Takeda Shingen empleó a los llamados *suppa*, que también eran ladrones de la provincia de Kai. Más tarde, la gente de Koka, junto a Iga, seguiría este camino de *ninjutsu*, y habiendo hecho el juramento de amistad *Ichigun Ichimi*, "un distrito y una banda", unieron a la gente y se extendieron a varias provincias.

B. *Ninpei no shina* (tipos de soldados *shinobi*): se menciona El Arte de la Guerra, y se clasifican según ello cinco tipos de shinobi que se comentan en la obra de Sun Tzu.

1. Inko no kan (espías locales).

2. Nairyō no kan (espías internos³⁴).
3. Hantoku no kan (espías convertidos³⁵).
4. Shicho no kan (espías condenados o prescindibles).
5. Tensei no kan (espías supervivientes³⁶).

También son mencionados los términos para diferenciarlos: *Shinobi no Mono*, que hace referencia a los espías japoneses, y *Nusubito*, que hace referencia los ladrones, a los que se les llama ingenuos e irreflexivos.

C. *Shōninki Ichiryū no Shidai* (entendiendo qué se requiere para seguir el verdadero camino ninja): se presenta un diálogo que puede recordarnos a los occidentales a los diálogos platónicos, si bien de forma breve. El maestro dice lo siguiente: [...] *Nada es místico sobre la verdadera tradición y la forma correcta de ninjutsu. A veces, la mente es sustancial (jitsu) y la forma y la realidad son insustanciales (kyo), esta es la idea de la verdad y el vacío [...] El "insustancial" (fujitsu) también incluye lo "sustancial" (jitsu) dentro de sí mismo. , esta es una clave para la recuperación de la verdadera forma del shinobi [...]*³⁷

II. **Shōninki Sho Kan (los capítulos iniciales del Shōninki).**

A. *Shinobu Idetachi no Narai* (el equipamiento y vestimenta para la actividad *shinobi*).

1. *Shichihode*: los siete tipos de disfraz que un *shinobi* debería usar.
2. Diez antiguos caminos del *shinobi*: distintos tipos de *ninjutsu*.

B. *Shiranu Yamaji no Narai* (caminando en soledad por senderos de montaña desconocidos).

C. *Yomichi no Koto* (caminando de noche). En este apartado se enseñan diez tipos de pasos:

1. *Nukiashi*: levantando los pies.
2. *Suriashi*: deslizando tus pies por el suelo.
3. *Shimeashi*: yendo de puntillas.

³⁴ En referencia a que se introduce dentro del círculo social del enemigo.

³⁵ Se trata del uso de espías enemigos para beneficio propio, aportandoles falsa información.

³⁶ Aquellos que son buenos en espionaje y en infiltración.

³⁷ Traducción propia de la traducción inglesa (Cumins et al., 2017: 47).

4. *Tobiashi*: dando ligeros saltos.
 5. *Kataashioto*: cojeando.
 6. *Oashi*: con largas zancadas.
 7. *Koashi*: con zancadas cortas.
 8. *Kizamiashi*: pasos cortos.
 9. *Hashiriashi*: corriendo.
 10. *Tsunenoashi*: paso normal.
- D.** *Kinshuku Toriiru Narai* (infiltrándose en una mansión prohibida).
- E.** *Korō no Michi no Narai* (aprendiendo de zorros y lobos). En este apartado se habla de la importancia de encontrar rutas alternativas: *deberías hacer lo mismo que los zorros y los lobos e intentar encontrar una desviación.*
- F.** *Gyūba no Tsutae no Koto* (aprendiendo de vacas y caballos). En este apartado se define esta técnica de la siguiente manera:
- [...]el comandante de tu bando debe enviar un shinobi no mono al general enemigo como mensajero o sirviente que acompaña a un enviado [...] son guiados y acompañados por la gente del campamento enemigo, lo que te permite caminar libremente por los caminos para investigar al enemigo*³⁸.
- G.** *Kyuji Keibun no Narai* (recolectando información en santuarios y templos).
- H.** *Henge no Ron* (cambiando tu apariencia). En este apartado se añaden tres fórmulas de crear maquillaje gris, amarillo y amarillo claro para cambiar la apariencia, entre otros trucos.
- I.** *Jinchū Shinobu Toki no Narai* (consejos para infiltrarse en la posición enemiga).
- J.** *Mizudori no Oshie* (aprendiendo de las aves acuáticas). Este apartado da importancia a la gracilidad para moverse sin ser descubierto ni perturbar a la fauna local que dé señal de dónde nos encontramos.
- K.** *Shinobiiru Jibun no Koto* (momentos apropiados para “arrastrarse dentro”, es decir, para infiltrarse).

³⁸ Traducción propia al español de la traducción inglesa (Cumins et al., 2017: 72).

L. *Shisoku no Narai* (lecciones de los animales de cuatro patas). Se presenta la idea de cavar hoyos igual que los perros, y además comportarse como uno para ser confundido por la noche como tal.

M. *Futari Shinobi no Koto* (equipo shinobi de dos personas).

N. *San'nin Shinobi no Koto* (equipo shinobi de tres personas).

III. ***Shōninki Chu Kan* (los capítulos intermedios del *Shōninki*).**

A. *Tendo Chido no Narai* (el camino del cielo y de la tierra). Hace referencia a técnicas de despiste y distracción en dirección opuesta a tu actividad, de forma que la gente se focalice en otras cosas y no en tu presencia. Por ejemplo, para cruzar una cerca y subir a una pared, se coloca algo extraño en la calle o en el lado opuesto de la carretera. También hace referencia a examinar el chi del cielo y de la tierra, lo que de forma práctica se refiere a asegurarse de que la meteorología y las circunstancias del terreno sean las adecuadas para el tipo de misión que se va a realizar. Esto se dice, se realiza siguiendo las enseñanzas chinas sobre la posición de la luna entre un esquema de 283 constelaciones divididas en 28 “mansiones” (latitudes que la luna cruza en su ciclo).

B. *Takaki wo Koe Hikuki ni Hairu no Narai* (como pasar un lugar alto y entrar a través de una barrera baja). Este capítulo habla sobre qué herramientas usar según qué caso.

C. *Shonobi ni Iro wo Kaeru to Iu Narai* (cambiando el enfoque hacia las formas shinobi). Este capítulo busca enseñar a los discípulos de *ninjutsu* a inventar engaños y trucos para conseguir sus objetivos. Para ello se cuenta la historia de un maestro de *ninjutsu* que debía conseguir una gran botella de una tienda, y que para ello la compró. Sus alumnos se rieron de él, hasta que les dijo que había ido robando pequeños frascos de la tienda y vendiéndolos, y con ese dinero había comprado la misma gran botella, de forma que podría cargarla fuera del lugar sin sospecha. Es una forma de enseñarle a los *shinobi* a ir más allá de lo convencional y buscar soluciones que faciliten su labor. Ser creativo al final es parte indispensable de ser *shinobi*.

D. *Tekifusegi to Iu Narai* (defendiéndote del enemigo). Un *shinobi* debe procurar no perder la vida, aunque eso pueda suponer en situaciones deshonrosas como echarle la culpa a otra persona de tus acciones. Se aclara que, de ser necesario para la supervivencia y éxito de la misión, las situaciones deshonrosas no serán consideradas como falta de honor, puesto que es parte del trabajo del *shinobi*. Si es necesario robar o destruir el arsenal enemigo, se realiza, y si es necesario manipular a alguien a partir del alcohol, el sexo, el placer, o los juegos de azar, se hace también. Aunque se advierte que si te involucras en este tipo de prácticas (alcohol, el sexo, el placer, o los juegos de azar) para lograr tu objetivo, debes mantener el autocontrol y asegurarte de que ello no se vuelve en tu contra.

E. *Dainin ni Nerawarezaru Hiho no Mamori* (encantos y rituales secretos que te protegen de ser blanco de los agentes del enemigo).

F. *Kokage no Daiji* (refugiarse bajo los árboles). Es un capítulo breve que habla de la importancia de encontrar un buen refugio. Se habla de incluso seducir a la hija de alguien para disponer de conexión con ella y su familia, aunque se advierte que, si bien puedes llegar a tener hijos con ella, nunca debes bajar la guardia porque sigue sin ser alguien en quien puedas confiar.

G. *Koto wo Magirakasu no Narai* (el arte de la desviación y la confusión). Consta de trucos para desviar las investigaciones enemigas y que no consigan información de tí o de los tuyos.

H. *Hito ni Ri wo Tsukusasuru Narai no Koto* (cómo hacer que la gente te diga lo que piensa).

I. *Ninso wo Shiru Koto* (cómo conocer el carácter de alguien según sus rasgos faciales). Ya se ha mencionado esto con anterioridad.

J. *Sotai ni Santei Aru Koto* (las tres áreas de todo el cuerpo). Es una continuación de la práctica de conocer psicológicamente a una persona a través de su aspecto físico, pero de forma más concreta y dirigido a todo el cuerpo.

IV. *Shōninki Ge Kan* (los capítulos finales del *Shōninki*).

A. *Gokuhiden* (la “tradición de la completa clandestinidad”). En este capítulo se procura hacer una introducción a los capítulos que prosiguen, apuntando que la mente humana es maravillosa y flexible, y que se debe dominar todos los conocimientos posibles. Además se añade lo siguiente: *Como la palabra escrita no es una perfecta representación de la palabra hablada, y la palabra hablada no es una perfecta representación del pensamiento humano, debes usar tu imaginación e instinto para percatarse y comprender el camino de todas las materias*³⁹.

B. *Mumon no Ikkari* (“la entrada sin puerta”). Se busca poder comprender los pensamientos ajenos, de forma que nos digan los que piensan por su propio pie sin presionarlos a ello, o sin que lo parezca (hay que evitar exponerse demasiado).

C. *Hito wo Yaburazaru no Narai* (“no romper”/no derrotar al enemigo). Es una continuación del capítulo anterior. Esta práctica consta de no agotar emocionalmente al enemigo hasta el punto de enfadarlo y no conseguir lo que necesitas de él. Es importante mantener un equilibrio en la conversación para poder extraer información correctamente.

D. *Shinso no Koto* (leer las personalidades de las personas). Se describe el *ninso* (lectura facial) como un “aprendizaje instructivo”, y se aclara que el *shinso* (la deducción de la mente de otra persona) trata de un análisis más profundo de la persona. Hay siete emociones: deleite, ira, tristeza, placer, amor, maldad, avaricia. Cada persona posee un poco de todas, pero siempre hay una predominante que al final me saldrá a la luz.

E. *Dori to Riko to Shibureki Koto* (conocer la diferencia entre el camino del bien y la inteligencia/buenos ademanes⁴⁰). El camino recto, es decir, el *Dori*, es absoluto e inmutable, mientras la inteligencia/buenos ademanes, *Riko*, puede ser transformada. La inteligencia sobre la razón (el camino recto) no tiene ventaja verdadera, pero la gente se ve atraída por los buenos ademanes porque es agradable al oído. Hay que saber

³⁹ Traducción propia de la traducción inglesa (Cumins et al., 2017: 148).

⁴⁰ Traducción propia del japonés. La traducción inglesa es “knowing the difference between the righteous path and constructed logic” (Cumins et al., 2017: 159).

cuando usar *Dori* para ver a través de las situaciones, y cuando usar *Riko* para “seducir” a las personas .

F. *Kokoro no Osame Ri ni Atarau Koto* (controlar la mente/corazón y comprometerse con la razón). Tal y como expresa el título, se trata de un capítulo sobre la importancia de controlar las emociones.

G. *Mukei Benzetsu* (formas improvisadas de hablar). Hay que saber cómo hablar según las situaciones, y saber improvisar en general. Se habla de que las artes del *shinobi* son para ser llevadas a cabo por guerreros bushi, y si bien se decía anteriormente que un *shinobi* debe procurar sobrevivir, debe permanecer en calma y no dejarse llevar por el miedo a la muerte, pues así no será capaz de improvisar en una situación de urgencia.

H. *Rijutsuho* (la forma de partir). Debes saber no involucrarte ni verte atado a nada, mantenerte alejado de problemas. No debes temer al enemigo, puesto que así no podrás leer su mente. Debes fortalecer cuerpo y mente a partir de la técnica *tobutori*⁴¹ *no kurai*, mostrando poder puro (sin necesidad de un acto físico de fuerza) con un aura de supremacía. También se debe manejar la habilidad de enfrentar al enemigo y entender su mente e intenciones para penetrar en sus planes. Esta habilidad es llamada *Shinmyoken*. Este es el capítulo final del *Shōninki*.

V. ***Okugaki* (Nota final/comentario).** En esta inscripción se comenta que se añada el apartado a pedido del heredero del manuscrito, en el que se añaden algunos apuntes personales del autor relacionados con la tradición del *ninjutsu*, y se pide, como en todos los manuscritos, que se mantenga en absoluto secreto. Este apartado final está firmado por Seiryuken Natori Hyozaemon en 1743, y dado a Watanabe Rokuzaemon, cuyo nombre aparece como heredero de estas enseñanzas.

Habiendo analizado los manuscritos principales del mundo del *ninjutsu*, podemos dar constancia de la gran cantidad de habilidades en las que un *shinobi* podía ser entrenado, y podemos entender mejor su importancia como activo militar.

⁴¹ Los traductores apuntan que también se puede leer *hicho* debido a los caracteres (飛鳥の位).

4.- El legado shinobi del clan Takeda.

Para terminar este trabajo de investigación sobre la figura del shinobi y lo que representa el ninjutsu en la historia guerrillera de Japón, a parte de aportar una visión general de lo que es el ninjutsu, quería aportar un ejemplo práctico como es el caso del clan Takeda. Si bien hay otras familias que ha desarrollado una actividad shinobi elevada, la creada por Takeda Shingen ha ganado fama entre los historiadores, por no decir que es una de las figuras más importantes del período Sengoku. La herencia shinobi de esta clan ha sido amplia, y ya hemos visto que después de su derrota, la familia Natori (de la que procede el autor del Shōninki) que servía a los Takeda, acabó sirviendo a los Tokugawa y extendiendo las habilidades durante los años. Es por ello que gran parte de las enseñanzas de ninjutsu que se han transmitido durante los años pueden considerarse inspiradas en la red shinobi del clan.

4.1.- La figura de Takeda Shingen: desarrollo de la red shinobi del clan.

Shingen nació el 3 de noviembre de 1521 según se dice en los registros del Myōhōji (templo de Kamakura), mientras su padre Nobutora se encontraba en proceso de expulsar a las tropas enemigas de la provincia de Kai. Se le llamó por el nombre de Tarō, hasta su *genpuku* (ceremonia que celebra la mayoría de edad) (Solum T., 2016: 13), tras el cual pasó a ser conocido como Takeda Harunobu (Solum T., 2016: 18). Su madre, Ōi Fujin, procuró una buena educación para su hijo, contactando con el monje budista Gishū Genpaku (quien le dió el nombre budista de Shingen) para que se trasladase a Kai, y junto con los monjes Tenkei Genchō, Gekkō Genshin y Sakugen Shūryō, enseñase a Shingen. Fue instruido en los clásicos chinos, y adquirió conocimientos sobre artes marciales de Itagaki Nobutaka y Hara Masatoshi (entre otros) y el arte de la guerra (Solum T., 2016: 14-15).

Shingen se convirtió en la cabeza del clan Takeda tras el exilio de su padre Nobutora, del cual se cree que él fue responsable. Tenía un hermano menor de la misma madre llamado Nobushige, al que llamaban Jirō de pequeño. Se cree que Nobutora pensaba heredarle su título a su segundo hijo (Solum T., 2015: 60), uno de los motivos por los que Shingen y su padre podrían no haberse llevado bien, ya que hay varias historias de

conflicto entre ellos. En 1540 un tifón arrasó la provincia, y al año siguiente la hambruna era notable en la zona. Se cree que las medidas de Nobutora fueron insuficientes, ya que estaba más centrado en su política exterior que en la administración de su territorio (Solum T., 2015: 81). Así, en 1541 es exiliado de Kai hacia Sunpu, donde vivía su hija, casada con Imagawa Yoshimoto, quien pudo haber llegado a algún tipo de acuerdo para ayudar a expulsar a Nobutora de la provincia de Kai (Solum T., 2015: 82). Así fue como Shingen llegó a ser cabeza del clan.

Hay que tener en cuenta de que con su llegada al poder, Shingen no era capaz de confiar en nadie. Si bien había vasallos que lo habían ayudado a llegar a su posición, esos vasallos eran antes vasallos de su padre, a los cuales no les había importado su destierro. Esto quedó demostrado cuando en 1560 descubrió un complot contra él por parte de su primo Katanuma Nobumoto, y cinco años después, otro de Obu Hyobu Toramasa, hombre que había ayudado anteriormente a Shingen a tomar el poder del clan Takeda (Mol S., 2016: 34).

Tal y como expresa el experto en artes marciales, Serge Mol (2016: 35), parece que la necesidad de información de Shingen era cuestión de vida o muerte, y por tanto, tampoco podía fiarse de los *shinobi* profesionales a los que contrataba del exterior, ya que si bien había contratado a profesionales de *Iga* y *Koka*, no podía confiar en personas cuyos intereses podían diferir de los suyos. Es por ello que procuró rodearse de guerreros en los que pudiera confiar (Mol S., 2016: 40).

Además, Serge Mol (2016: 39-42) hace una distinción de tres fases dentro de la formación de la red shinobi del clan:

- 1. Cuando Nobutora todavía era jefe del clan.** Al parecer Shingen había empezado a formar una red de comunicación antes de que su padre fuese expulsado. Shingen habría enviado infiltrados a Suwa planeando una invasión, que no sería aprobada por su padre ya que una de sus hermanas estaba casada con Suwa Yorishige. Sin embargo, no se puede determinar con certeza la veracidad de esto, ya que sería muy difícil que Shingen por sí mismo pudiera manejar este tipo de prácticas sin apoyo ni ayuda. De todas formas, fueran los recursos de espionaje adquiridos por su mano o por ayuda de sus apoyos militares, se demuestra que tenía una preocupación temprana por conseguir información.

2. Cuando Shingen comenzó a liderar Kai. Shingen recibió numerosas amenazas externas cuando comenzó a gobernar. La primera amenaza con la que tuvo que lidiar fue con los “Cuatro Generales de Shinshu” (Murakami Yoshikiyo, Suwa Yorishige, Kiso Yoshiyasu y Ogasawa Nagatoki). Shingen, de manera inteligente, se había adelantado a la situación y había enviado espías (algo que queda retratado en el *Kōyō Gunkan*, registro militar de las batallas del clan Takeda⁴²). Gracias a la información que se consiguió, Shingen pudo dar un duro golpe a las tropas enemigas en Sezawa.

3. Tras la batalla de Uedahara. Serge Mol (2016: 42) considera que esta tuvo que ser una batalla traumática para Shingen, puesto que tras esta batalla, su aparato de inteligencia fue reconfigurado. Esta teoría no es descabellada, puesto que la batalla contra la familia Murakami en 1548 fue intensa. La batalla finalizó con la derrota de Shingen, la muerte de dos de sus principales comandantes (Itagaki Nobutaka y Amari Torayasu), la muerte de dos generales (Hajikano Denemon y Saima Kawachi no Kami), la muerte de unos 700 soldados y 1200 heridos (Solum T., 2016: 84). Serge Mol (2016: 42) se plantea si el cambio en la red del clan se llevó a cabo por la pérdida de sus generales, o por la incapacidad de sus exploradores de conseguir información sobre lo que ocurriría en la campaña. Independientemente del por qué, se comenzaron a reclutar espías a una escala masiva, de todos los ámbitos sociales.

Como ya comentamos en la introducción, una persona de cualquier estrato social que mostrase algún tipo de habilidad útil para un señor de la guerra podía ser contratado como shinobi en determinados momentos históricos, y este es el más claro ejemplo de ello. Serge Mol (2016: 42) afirma que la red llegó a extenderse en algún momento a más de doscientos agentes, entre los que se encontraban sacerdotes, ascetas, comerciantes, traficantes de caballos, entre otros.

4.2.- Jerarquía y funcionamiento de la red shinobi del clan.

⁴² Esto se relata en el apartado dedicado a la Batalla de Sezawa. Si bien hay que destacar un apunte que hace Terje Solum (2016: 37) sobre la materia. En el *Kōyō Gunkan* se añaden batallas de las cuales no existen otros registros, y por tanto, la batalla de Sezawa podría haber sido inventada, tal vez como forma de justificar las campañas contra Suwa por el final del verano de 1542. Sin embargo, se descubrió una misiva dirigida a Higuchi Minbuzaemon para convencerle de participar en la batalla ofreciendo tierras, lo que podría dar validez a la existencia de esta batalla.

Las investigaciones realizadas por Serge Mol (2016: 47-68) sugieren una jerarquización dentro de la red de información del clan. En la cabeza estaría el propio Shingen, y a continuación se encontrarían los generales samurái (*samurai taishō*). Estos samuráis desde sus dominios monitoreaban al enemigo con una red de agentes que les habría asignado Shingen o que habrían contratado ellos mismos. Serge Mol (2016: 47) afirma que a comienzos de su liderazgo en Kai, Shingen asignó a cada uno de sus generales (en ese momento Itagaki Nobukata, Amari Bizen y Obu Hyōbu) una unidad de 10 *suppa*⁴³. Estas unidades habrían sido dirigidas por “capitanes *suppa*” (*suppa monogashira*) que además de dirigir, participarían en varias misiones. Estos habrían sido escogidos principalmente entre los comandantes de infantería (*ashigaru taisho*), como sería el caso de Yokota Takatoshi, Hara Hayato, Tada Jibu’uemon y Toda Gōzaemon, mencionados en el *Kōyō Gunkan*.

Serge Mol analizando la red del clan, ha sido capaz de encontrar varios ejemplos de generales a las órdenes de Shingen de los cuales se sabe tenían una relación con la red *shinobi*:

- Amari Bizen no Kami Torayasu. Fue uno de los primeros comandantes de Shingen, que anteriormente había servido a su padre. Murió en la batalla de Uedahara.

- Itagaki Suruga no Kami Nobutaka. Durante el gobierno de Takeda Nobutora, era guardián y mentor de Shingen, para posteriormente ser uno de sus primeros comandantes. Murió en la batalla de Uedahara.

- Obu Hyōbu Shōyū Toramasa. Fue uno de los primeros comandantes de Shingen, que anteriormente había servido a su padre. Se convirtió en guardián y mentor del hijo de Shingen, Takeda Yoshinobu, por lo que se le hizo responsable cuando este intentó rebelarse hacia su padre y tuvo que cometer *seppuku*. Después de la batalla de Uedahara, con la reestructuración de la red, no pareció tener un papel relevante en los activos *shinobi* del clan.

- Yokota Bitchū no Kami Takatoshi. Según el *Takeda Shingen Furinkazan Daisenryaku*, se le tenía en tal estima que se lo cuenta entre los “Cinco Sabios

⁴³ Una forma de referirse a los ninjas, que es mencionada además en el *Shōninki*, si bien en este escrito hace referencia a ladrones, seguramente por el hecho de que Shingen usara *shinobis* de todas las clases sociales.

Sirvientes de Kōyō” (*Kōyō no Go Meishin*). Ya servía al clan antes del liderazgo de Shingen, y bajo las órdenes de este, comenzó siendo parte de los *ashigaru taishō*, para posteriormente, gracias a su habilidades tácticas, convertirse en comandante. Se cree que tuvo un papel crucial a la hora de alertar a Shingen en el peligro del uso de de agentes de Iga y Koka, además de trasladar los conocimientos de estas dos escuelas shinobis a la propia red del clan.

- Baba Mino no Kami Nobunaru. Posiblemente uno de los primeros agentes de campo. Shingen estaba muy complacido con sus servicios de investigación, por lo que le nombró *samurai taishō*. Fue iniciado en las artes de Iga y Koka por Yamamoto Kansuke, Tada Jibu'uemon y Toda Gōzaemon según el *Iga Ryū Koka Ryū Shinobi Hidensho*.

- Yamamoto Kansuke Haruyuki. También llamado Yamamoto Dōki Nyūdō. Fue *jinbaragi* (una especie de soldado mercenario al servicio del señor que lo contratase) hasta que Itagaki Nobukata le presentó formalmente a Takeda Shingen⁴⁴ y este le asignó un puesto como *ashigaru taishō*. Es una figura a la que rodean muchos misterios, por lo que por un tiempo se creía que fue un personaje ficticio del *Kōyō Gunkan*, pero su presencia en el *Gunpō Jiyōshū* y un documento de la familia Ichikawa confirma sus existencia. Se sospecha que tuvo algún tipo de conexión con Fujibayashi Nagato. Fue considerado un gran estratega por sus aportaciones en batalla y acabó siendo uno de los generales de más confianza de Shingen.

- Kōsaka Danjō Masanobu. Conocido también por el nombre de Kasuga Toratsuna, fue contratado por Shingen con dieciséis años, y se convirtió en uno de sus vasallos más cercano. Se le nombró *ashigaru taishō*. Fue “adoptado” y nombrado cabeza de familia por parte del clan Kōsaka, pero se sospecha que esto fue un castigo que Shingen proporcionó a la familia al descubrir su contacto con Uesugi Kenshin, uno de sus mayores rivales, haciendo que uno de sus más fieles vasallos dirigiera la familia. En 1560 fue nombrado protector del *Kaizujō* (el castillo de Kaizu), desde donde controló una extensa red de shinobis para

⁴⁴ Hay teorías sobre que podrían haberse conocido antes de que Itagaki los presentase formalmente, ya que cuando le conoció, le ofreció 100 *suppas* y le prometió que en el futuro dirigiría 200, algo poco común que ofrecer a alguien desconocido, pero no hay nada demostrado al respecto.

controlar a Uesugi Kenshin. Fue uno de los estudiantes de *gungaku*⁴⁵ de Yamamoto Kansuke. A parte de ser uno de los generales más destacados de Shingen, se le considera el autor del *Kōyō Gunkan*.

- Amari Saemon no Jō Haruyoshi. Hijo de Amari Torayasu, fue mano derecha de Shingen por un tiempo.

- Yamagata Saburōbei Masakage. Era hermano de Obu Hyōbu Shōyū Toramasa, a quien sucedió después de su *seppuku* portando un nuevo nombre familiar. Es conocido por ser el comandante de la famosa "unidad de fuego rojo", en la que todos sus miembros llevaban armadura roja. Según el *Takeda Shinobi Hidensho*, Yamagata estuvo presente en la reunión secreta en la que se nombraron a Yokota Bitchū no Kami, Hara Hayato, Tada Jibu'uemon y Toda Gōzaemon como *suppa monogashira*.

- Oyamada Sahyō no Jō Nobushige. Sirvió a Takeda Shingen y a Takeda Katsuyori. Estuvo a cargo de la infiltración en el grupo religioso de Fuji Oshi de veinte *suppa samurai*.

- Hara Hayato Masatane. Era *jinba bugyo*, encargado del campo de batalla. Se encargaba de encontrar lugares adecuados para armar los campamentos militares según la disponibilidad de los recursos de los campamentos y cuestiones tácticas, así como de limpiar el terreno después de una batalla. La ayuda de la información que proporcionaban los *shinobi* a su cargo le ayudaría en la tarea de escoger una buena zona para sus campamentos en territorio enemigo.

- Tada Jibu'uemon Masatoshi. Era *ashigaru taishō*, sin embargo, según Serge Mol (2016: 66) sus investigaciones le han llevado a pensar que a veces este cargo coincidía con el de *suppa monogashira*, debido a que en el *Takeda Shinobi Hidensho* se le menciona como *suppa monogashira*. En este mismo escrito, se le presenta como uno de los responsables junto con Toda Gōzaemon de enseñar los secretos *shinobi* de Iga y Koka durante una reunión secreta entre los generales de los Takeda.

- Toda Gōzaemon. en el *Takeda Shinobi Hidensho* se le menciona como *suppa monogashira* y uno de los responsables de enseñar los secretos de Iga y

⁴⁵ Recordemos que este término ya ha aparecido con anterioridad y se refiere al arte de la estrategia de guerra.

Koka. Se sabe que trabajó en algún momento bajo las órdenes de Itagaki Nobukata y Baba Nobuharu.

- Sanada Danjō no Jō Yukitaka. También conocido como Sanada Gentazaemon, de la provincia de Shinano, era habilidoso en métodos guerrilleros no convencionales, y a pesar de ser el señor de un castillo, no dudaba en aventurarse a realizar misiones *shinobi* como vasallo de Shingen.

- Sanada Masayuki. Tercer hijo de Danjō no Jō Yukitaka, de niño fue llevado de rehén a Kai⁴⁶, convirtiéndose en uno de los favoritos de Shingen. Posteriormente fue adoptado por la familia Mutō, tomando el nombre de Mutō Kihei, nombre mencionado en el *Takeda Shinobi Hiden* como una de las figuras fundadoras. Tras la muerte de su hermano tomó el control de la familia Sanada y fue uno de los famosos generales de Shingen.

- Ideura Tsushima no Kami Morikiyo. Fue un capitán *suppa* que siguió activo hasta el período Edo, tras la muerte de Shingen. Desde 1582 comenzó a trabajar para el clan Sanada.

Sin embargo, hay que tener en cuenta que a parte de estos dieciséis generales, podrían haber sido más los relacionados con la red *shinobi* del clan, debido a la necesidad de Shingen de recopilar información, y sabiendo que tuvo en total 24 generales a su cargo, pero no se encuentran hasta la fecha más registros que lo confirmen.

4.3.- Métodos de guerra shinobi y su eficacia en los intereses Takeda.

El experto en artes marciales Serge Mol (2016: 69-90) hace un extenso repaso de los registros de las actividades que realizaba la red *shinobi* de los Takeda. Según su estudio, hace una distinción de diez tipos de actividades que se realizaban dentro de la red, a las que aporta algunos ejemplos prácticos:

A. Recopilación de información (Mol S., 2016: 69-72): era la parte fundamental de la red *shinobi* del clan. Serge Mol (2016: 69) afirma que Shingen

⁴⁶ Era habitual que para garantizar la lealtad de los vasallos, los señores de mayor rango retuviesen a sus familias en sus dominios.

podría estar recolectando información del enemigo hasta tres años antes de comenzar hostilidades contra este. Tenemos tres ejemplos de este tipo de misiones:

a. La misión de tres años de Baba Nobuharu. Según el noveno volumen del *Meishō Genkōroku*, Shingen, antes de ser jefe del clan, ya había enviado a Nobuharu (por aquel entonces llamado Kagemasa) a Suwa a recolectar información. Este, engañando a un monje, se instaló en el santuario Suwa Myōjin, y recolectó información valiosa para Shingen en caso de querer conquistar Suwa, ganándose la confianza de los monjes.

b. Sanada Yunitaka en territorio Uesugi. Según el undécimo volumen del *Meishō Genkōroku*, tras la batalla de Uminotaira, Yunitaka en vez de volver a su castillo como el resto, se disfrazó de *yamabushi*⁴⁷ y siguió el camino de las tropas Uesugi. Consiguió convencer a un hombre de que iba de peregrinaje a llevar ofrendas al Bishamonten⁴⁸ del monte Kasuga, si bien ya sospechaba que podía ser un espía de Kōshū. Sin embargo, al llegar al castillo su guía le dió a entender que fue descubierto, y comenzaron una persecución contra él. Yunitaka vistió a un espantapájaros con sus ropas y añadiéndole peso con una piedra, lo tiró al pantano. Él se vistió con un sombrero y capa de paja, y se fue cantando una canción, haciendo creer a sus perseguidores que se había ahogado en el pantano intentando escapar.

Cuando llegó al castillo de Iwao, recibió una carta del que fué su guía, que decía que le había engañado y no le había llevado al monte Kasuga, por lo que se encargaría de llevar sus ofrendas al Bishamonten. Yunitaka concluyó que ese hombre podría haber sido el propio Uesugi Kenshin, ya que tenía fama de ser valiente pero impetuoso. Pensando en esta posibilidad, decidió jugar con Kenshin igual que había jugado con él. Escribió una carta a uno de los sirvientes de Kenshin de parte de su clan, en la que decía que él mismo (Yunitaka) aún no había salido del territorio de los Uesugi, y que una vez que se encontrase con el sirviente, este último avisase por carta a los Sanada. Esto hizo pensar a Kenshin que entre sus

⁴⁷ Una especie de ascetas pertenecientes al budismo japonés.

⁴⁸ Deidad perteneciente al budismo.

sirvientes había un traidor y se puso muy nervioso, hasta que comprendió la jugada de Yukitaka. Parece que es entonces cuando Kenshin decidió que tenía que destruir el clan Sanada a todo coste.

c. Ishizaka Kengyō, laudista y espía. En el *Koetsu Gunki* aparece la historia de cómo Shingen utilizó a un músico de biwa⁴⁹ ciego como espía, ya que este tocó invitado por Uesugi Kenshin.

B. Transmisión de la información recopilada (Mol S., 2016: 73-74): para que la información no perdiera su valor, tenía que ser comunicada lo antes posible. Según el *Kōyō Gunkan*, los agentes de campo informaban a los líderes de equipo, quienes a su vez informaban a los *suppa monogashira*, que luego transmitían la información a Shingen en sus reuniones rutinarias. Si bien en caso de noticias urgentes, se podrían enviar directamente a Shingen a partir de mensajeros de urgencia, o utilizando la red *noroshi* (la red de señales de humo). Esta red tenía numerosas estaciones con plataformas o torres elevadas repartidas por las montañas, que se comunicaban entre ellas mediante señales de humo previamente acordadas.

Un ejemplo de su eficacia se muestra en la batalla de Kawanakajima de 1561, ya que se dice que Shingen consiguió la información sobre los movimientos de su enemigo, Uesugi Kenshin, en un par de horas, y pudo movilizar a su ejército.

C. Actividades subversivas (Mol S., 2016: 76-77): dedicadas a destruir de forma sutil y gradual la posición de liderazgo del enemigo. Toda Gōzaemon participó en acciones de este estilo en la provincia de Suwa antes de su invasión según el *Kōyō Gunkan*, avivando los resentimientos de los agricultores con el señor de Suwa por los numerosos impuestos que les imponía, además de difundir rumores sobre como Shingen era mejor dirigente y apoyaba más a los trabajadores del campo.

Amari Haruyoshi, el hijo de Amari Bizan no Kami Torayasu, según el octavo volumen del *Meishō Genkōroku*, allanó el terreno a Shingen para la invasión de Ina y Kiso. Esto se hizo a partir de infundir supersticiones a los agricultores sobre no dar la espalda al suroeste⁵⁰, los cuales no tenían un nivel educativo alto, y confiaban en las palabras de los “mercaderes” que había enviado Haruyoshi. Los que no hicieron caso

⁴⁹ Instrumento de cuerda parecido a laúd.

⁵⁰ Esto se hizo a partir de decirle a los aldeanos que Taihakusei (Venus) residía en el suroeste a partir de este año, y durante un período de siete años, uno debía asegurarse de nunca dar la espalda al suroeste si no quería mala fortuna.

a sus palabras, fueron asesinados en secreto, lo que avivó la superstición. Así, Haruyoshi le dijo a Shingen que, si esparcía rumores de que no movilizaría su ejército hacia Ina y Kiso ese año para evitar la mala fortuna, la gente se lo creería y el ataque pillaría por sorpresa al enemigo. Muchos comandantes enemigos se rindieron sin ni siquiera pelear.

D. Engaño (Mol S., 2016: 77-80): una parte fundamental de la labor de un *shinobi*, como ya hemos visto antes, es despistar al enemigo. Serge Mol aporta cinco ejemplos:

a. En el noveno volumen del *Meishō Genkōroku*, se cuenta la historia de cómo los hombres de Baba Nobuharu y él mismo engañaron a los guardias de la fortaleza de Satta. Al parecer, después de haberlos observado un tiempo, notaron que los cambios de turno eran irregulares, por lo que uno de sus hombre pudo hacerse pasar por guardia que iba a relevar el puesto, y así que un grupo venciera a los guardias para que otro pudiera entrar en la fortaleza y crear una serie de incendios. Así se tomó el castillo en una sola noche, entre los hombres de Nobuharu, y una unidad *suppa* dirigida por Toda Gōzaemon.

b. En el *Kōyō Gunkan* aparece una historia de cómo Sanada Yukitaka engaña a Murakami Yoshikiyo a partir de los hermanos Sunohara Wakasa y Sunohara Sōzaemon. Estos le hicieron creer a Yoshikiyo que iban a luchar contra el clan Sanada, por lo que Yoshikiyo le ofreció parte de sus tropas, así como tierras, unas espadas y caballos. Los hermanos Sunohara aceptaron la ayuda de las tropas y las espadas, y le dijeron que los otros regalos los recibirían después de derrotar a los Sanada, lo que convenció a Yoshikiyo aún más. Cuando las tropas de Yoshikiyo llegaron al castillo de Iwao, fueron prendidas en una trampa, dejando a Yoshikiyo sin muchos de sus efectivos. Posteriormente, Yukitaka le enviaría las cabezas de los soldados Murakami a Shingen, que quedaría complacido. Visto de otro modo, al menos los hermanos Sunohara tuvieron la bondad de no quedarse con los caballos.

c. En el undécimo volumen del *Meishō Genkōroku*, aparece otra historia más sobre Yukitaka engañando a los enemigos de Shingen. Esta es

particularmente curiosa porque llega a fingir su propio funeral, creando una elaborada coartada. Se aisló en sus habitaciones privadas afirmando un leve resfriado, hasta superar los 10 días de encierro, cuando los rumores comenzaron a fluir hasta llegar a Uesugi Kenshin. Además, las incursiones de parte de los Sanada en sus dominios habían cesado, por lo que envió exploradores a certificar la información. Yukitaka consiguió engañar a sus rivales (principalmente los señores de Numata y Umayabashi) fingiendo un acto fúnebre. Estos se despreocuparon por Yukitaka, el cual aprovechó para conquistar todo el distrito.

d. Según la información del *Takaragamine Nikki*, mientras pasaba por Tsukui, Shingen se encontró el camino de regreso a Kai cortado por los ejércitos de Hōjō Ujikuni y Hōjō Ujiteru. Shingen envió a sus exploradores, y al informarle estos que el enemigo esperaba que sus tropas pasasen en un período de tiempo, Shingen decidió adelantarse y atacar en el paso de Mimase donde le esperaban. Este enfrentamiento se conoció posteriormente por la batalla de Mimase Tōge. Shingen dividió a sus tropas en tres grupos, y uno de estos, dirigido por Obata Shigesada, tomó paja seca de los campos al oeste del castillo de Tsukui. Con esta paja hicieron muñecos que colocaron en posición de batalla, y con mazorcas de maíz secas, hicieron antorchas a las que prendieron fuego. Así el señor del castillo que iba a enviar refuerzos a los Hōjō, mantuvo sus tropas dentro del castillo creyendo que este sería asediado.

e. Según el *Kōyō Gunkan*, la batalla de Mimase Tōge mencionada, era toda una estratagema de Toda Gōzaemon. En esta versión de la batalla, Shingen se retira de un intento de asedio al castillo Hōjō. Toda Gōzaemon le sugiere a Shingen volviendo de Kai que difundiera rumores de que sus tropas habían sufrido una intoxicación alimentaria y por ello no pudieron continuar con el asedio, y para añadir más credibilidad, se llevaron a algunos soldados en camillas. Así, Hōjō Ujiyasu al enterarse de esto, le dijo a las tropas del castillo Hachiōji de partir para tenderles una emboscada a las tropas Takeda. Cuando Shingen se enteró por Toda

Gōzaemon que el plan funcionó, atacó el castillo, mientras que Takeda Katsuyori se encargaba de las tropas enemigas en el paso de Mimase.

E. Reconocimiento y observación (Mol S., 2016: 80-82): recordemos que el estudio del terreno en es algo fundamental en un período guerrillero como el Sengoku. Serge Mol ofrece dos ejemplos de ello, de los volúmenes siete y ocho respectivamente de *Meishō Genkōroku*, citando la batalla de Kawanakajima y una misión en la que Hara Toratane y Yokota Takatoshi sirvieron de apoyo a Yamagata Masakage. Sin embargo, no son necesarios los ejemplos para comprender la importancia de saber en qué estado se encuentran las tropas enemigas y qué parte del terreno se sitúan, ya que los exploradores (o *monomi* en japonés) son más o menos conocidos dentro de la estrategia militar básica.

F. Contraespionaje (Mol S., 2016: 82-84): si bien Shingen tenía una amplia red de información, sus enemigos no estaban faltos de espías a los que Shingen debía de evitar. Uno de los métodos es difundir información falsa, práctica que como ya hemos visto, el equipo de Shingen no era temerosa de practicar. Sin embargo, otro método con el que contaba Shingen era con una ley instaurada por él que prohibía el correo fuera de sus dominios, lo que dificultaba la salida de información hacia el exterior. También prohibió el uso de servicios de monjes y religiosos extranjeros de la provincia, , además de controlar fuertemente las fronteras. Aquellos de los cuales se sospechase que eran espías extranjeros, la red de Shingen los eliminaría o bien les haría llegar información falsa. En el *Meishō Shinkōroku* se menciona que Shingen mandó asesinar a un acróbata muy habilidoso que estaba actuando en Kōshū, debido a que Harunobu mandó a sus sirvientes a ponerles pruebas cada vez más y más difíciles, y las había pasado todas con una facilidad que inquietó a Shingen. No es de extrañar, pues él mismo también hizo uso de artistas itinerantes para conseguir información enemiga.

G. Incendios provocados (Mol S., 2016: 84-86): si bien Serge Mol aporta dos ejemplos más de registros sobre esta práctica, creo que con las incursiones antes mencionadas queda claro que era algo frecuente y que suministraba una gran ventaja al crear el caos para el enemigo.

H. Guerra psicológica (Mol S., 2016: 86-88): con los ejemplos antes mencionados, hemos podido ver cómo los guerreros de Shingen, como Yukitaka, no

tenían ningún reparo en jugar con los miedos de sus enemigos a su favor. Desde engañarlos y atacarlos por sorpresa, hasta hacerles saber que han sido engañados, así como el extender rumores dentro de sus provincias para que sean repudiados por sus propios súbditos. Se encargaban de minar todo lo posible la moral del enemigo. Un ejemplo claro de los que aporta Serge Mol, es la batalla del castillo de Shiga en Kitasaku. Durante el asedio de este castillo por parte de Shingen, este expuso a las afueras del castillo de forma visible las cabezas de los soldados asesinados, lo que llevó a la rendición del oponente.

I. Asesinato (Mol S., 2016: 88-89): es evidente que habría ocasiones en las que una persona estuviese en el punto de mira de Shingen tanto como para ordenar que sea ejecutado. Uno de estas personas fue Kian Genmitsu, el sacerdote principal del templo *Erinji*, de la familia Takeda. Sin embargo, Genmitsu viajaba entre diferentes templos, por lo que en 1572, cuando se alojaba en el templo *Daienji* de la provincia de Mino, Shingen le pidió que volviese a *Erinji*. Al rehusarse varias veces, Shingen lo consideró una amenaza y mandó a Akiyama Nobutomo a matar a Genmitsu y quemar el templo *Daienji*. Al saber que las tropas de los Takeda estaban cerca, ya que estaban atacando el castillo de Iwamura, la gente huyó del templo, y Nobutomo envió a unos *suppas* a liquidar a aquellos que habían escapado. Si bien Genmitsu no tuvo por qué tener malas intenciones, él había sido muy cercano a la familia Takeda, y Shingen no podía permitir que debido a él, voluntaria o involuntariamente, los extranjeros de otras provincias supieran de los secretos de su familia, como el estado de la enfermedad por la que muchos consideran que murió.

J. Seguridad interna (Mol S., 2016: 89-90): se trata por supuesto de asegurar que no haya espías infiltrados dentro del organismo Takeda. Shingen solía extraer información de sus vasallos a través de simples conversaciones, sobre las que luego contrastaba la información. Además, contaba con supervisores que se aseguraban de que verificar la información de los vasallos de Shingen secretamente para asegurar de que no había ningún infiltrado, los cuales eran llamados *kakure-metsuke*.

A parte de esto, hay que tener en cuenta, como ya explica el propio Serge Mol (2016: 69) que las operaciones shinobi son encubiertas, por lo que los registros de estas son limitados e intuitivos, es decir, que están sujetos a interpretación personal. Si bien el autor no lo expresa con palabras, considero que su posición es de completo compromiso

con los manuales estudiados, a los que no pone en duda histórica. Supongo que esto se debe al hecho de que, aunque en algunos casos no se han encontrado más registros que corroboren los escritos estudiados (como ocurre con algunas batallas del *Kōyō Gunkan*), Serge Mol no lo ve con motivo suficiente para desacreditarlos debido a que los registros militares (no sólo los *shinobi*) son difíciles de hallar a día de hoy. Y después de todo, hay situaciones en las que se acaban corroborando algunos hechos que se consideraban míticos, como la existencia de Yamamoto Kansuke Haruyuki, que ya mencionamos antes.

Por tanto, es importante tener en cuenta de que una materia que en general ya está rodeada de secretismo por su naturaleza como es el caso del espionaje, nos presentará muchos huecos argumentales que tendremos que hilar nosotros mismos, como si de piezas de puzzle se tratara. Por supuesto, esto puede llevarnos a error en numerosas ocasiones. Sin embargo, el objetivo no es encontrar una verdad absoluta que mostrar a partir de evidencias, sino construir una imagen mental de cómo podría estar configurada esta parte de la sociedad según los registros con los que contamos.

5.- Conclusiones: el cambio de perspectiva acerca del estudio de los ninjas con ejemplos prácticos.

Considero que queda más que evidenciada la importancia de ver la figura del ninja o shinobi más allá que un activo del folclore cultural, y considerarlo un operante realmente importante dentro de la historia japonesa. Esto es relevante dentro de los estudios de Asia Oriental, no sólo para los interesados en el país nipón, sino que como hemos podido comprobar, debido a sus influencias externas, es algo que concierne también a los interesados en la cultura china.

Los documentos que podemos encontrar al respecto en occidente, son escasos y en algunos casos, de dudosa veracidad. Además de que la gran mayoría están redactados en inglés, salvo algunas maravillas literarias que han sido traducidas al español, como la *Saga de los samuráis* de Terje Solum, las cuales merece la pena obtener, además de por los datos, por sus mapas tácticos y recursos visuales.

Debido a la falta de fuentes en español, y al prácticamente imposible acceso a los manuales originales japoneses y chinos, me he visto en la obligación de recurrir a traducciones inglesas de estos, por lo que de transcripción en transcripción, temo que se pierda parte del significado de muchos de los datos aquí comentados. No obstante, he procurado aportar, no una traducción en español de la versión inglesa de los textos, sino un resumen de lo que se puede encontrar en dichos manuales, y qué investigaciones hay al respecto de ellos, puesto que las personas hispanohablantes no contamos con estos materiales en nuestra lengua. Es por ello que estoy segura de que en el futuro aparecerán datos y escritos más específicos sobre la materia gracias a nuevas traducciones aún no existentes, que arrojen mucha más luz de la que aportó yo ahora con este breve trabajo.

La red shinobi de Takeda Shingen expuesta por Serge Mol, ha sido el perfecto ejemplo práctico de la integración shinobi en el aparato militar japonés que hacía falta en esta investigación. Este aporte creo que no sólo nos ayuda a entender mejor a los shinobi en sí, sino que también nos da un punto de vista diferente de los samuráis y los señores feudales de Japón, famosos en el extranjero por su estricta moralidad, que a veces lleva a considerarlos como figuras inflexibles que sólo podían actuar acorde a unas reglas que ellos mismos se habían instaurado. Y aunque hay algo de razón en lo que respecta a la disciplina de cumplir con los requisitos que se les imponían, no se les debe ver como figuras rígidas, sino como personajes versátiles que hacían uso de todos los recursos que tuviesen a su disposición, con el objetivo de alcanzar una de sus metas.

Entonces, habiendo descompuesto nuestra visión sobre los ninja, y habiendo analizado ampliamente (pero no por completo) sus competencias y significado, sólo queda plantearnos qué más materias han caído sobre la desconceptualización occidental, y qué podemos hacer al respecto para remediarlo y compartir, entre todos, una verdadera globalización intercultural.

6.-Bibliografía:

- Levy, J. (2008). *Ninja: The Shadow Warrior*. Toronto, Ontario, Canada: Sterling.
- Cummins, A. (2014). *La Búsqueda Del Ninja / The Search of the Ninja*. (A. A. Fernández , Trad.). Carolina del Sur, Estados Unidos: Createspace Independent Pub.

Sawyer, R. D., & Sawyer, M. (2007a). *The Seven Military Classics Of Ancient China (History and Warfare)* (Reprint ed.). Nueva York, Estados Unidos: Basic Books.

Sawyer, R. D., & Sawyer, M. D. (2007b). *The Tao of Deception*. Amsterdam, Países Bajos: Adfo Books.

Theobald, U. (2010a, julio 18). Chinese Literature - Guanzi 管子. Recuperado 12 de marzo de 2020, de

<http://www.chinaknowledge.de/Literature/Diverse/guanzi.html>

Theobald, U. (2019, enero 17). Sunzi bingfa 孫子兵法. Recuperado 12 de marzo de 2020, de

<http://www.chinaknowledge.de/Literature/Diverse/sunzibingfa.html>

Cummins, A., & Minami, Y. (2012). *The Secret Traditions of the Shinobi: Hattori Hanzo's Shinobi Hiden and Other Ninja Scrolls*. Berkeley, Estados Unidos: North Atlantic Books.

Theobald, U. (2010b, julio 24). *Chunqiu* 春秋 and *Zuozhuan* 左傳. Recuperado 20 de marzo de 2020, de

<http://www.chinaknowledge.de/Literature/Classics/chunqiuazuozhuan.html>

Cummins, A., Minami, Y., Risuke, O., & Atsumi, N. (2017). *True Path of the Ninja: The Definitive Translation of the Shoninki (The Authentic Ninja Training Manual)*. North Clarendon, Estados Unidos: Tuttle Publishing.

Solum, T. (2016). *La saga de los samuráis. Los Takeda de Kai (1521-1548). Takeda Shingen*. (I. M. Muñoz, Trad.) (Vol. 3). Madrid, España: Desperta Ferro Ediciones SLNE.

Solum, T. (2015). *La saga de los samuráis. Los Takeda de Kai (1494-1574). Takeda Nobutora. La unificación de Kai*. (I. M. Muñoz, Trad.) (Vol. 2). Madrid, España: Desperta Ferro Ediciones SLNE.

Mol, Serge (2016). *Takeda Shinobi Hiden: Unveiling Takeda Shingen's Secret Ninja Legacy*. Eibusha. ISBN 978-90-813361-3-0.